

Ekscentrični brusilnik

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Razlaga simbolov



Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporablajte zaščitno opremo (priporočamo zaščitne rokavice).



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko.



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna opozorila



Opozorilo! Preberite navodila in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičnikov zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.** Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.** OPOMBA: Namesto RCD varovalke lahko uporabite tudi GFCI (ground fault circuit interrupter) ali ELCB (earth leakage circuit breaker).

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neдрsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitve/namestitve.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.
- h) **Ne dopustite, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave.** Zloraba ali neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabite ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.

- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.
- h) **Ročaji morajo biti čisti, suhi in brez ostankov olja ali maziva.** Spolzki ročaji ne omogočajo varnega rokovanja in lahko povzročijo izgubo nadzora.

5) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

Posebna varnostna opozorila za brusilnike

- **Med delom morate ves čas nositi zaščitno masko za zaščito pred prahom.** Priporočamo tudi uporabo sistema za odstranjevanje prahu.
- **Pri brušenju svinčenih barv, lesa, kovine ali drugih strupenih materialov bodite še posebej previdni.** Zaščitno masko morajo uporabljati tudi vse osebe v bližini delovnega območja.
- **Lesni prahovi so pri določeni koncentraciji zraka lahko vnetljivi ali celo eksplozivni.**

Dodatna varnostna opozorila

1. **Naprava ni primerna za mokro brušenje.** Med delom nikoli ne dodajajte vode! Nikoli ne uporabljajte brusnega papirja za mokro brušenje.
2. **Nikoli ne uporabljajte enakega brusnega papirja za brušenje lesa in kovine.** Uporabite ustrezen brusni papir.
3. **Ne dotikajte se premikajočega brusnega papirja med delom.**
4. **Ne uporabljajte poškodovanih, obrabljenih ali močno zamašenih brusnih papirjev.**
5. **Naprave ne uporabljajte za obdelavo azbestnih materialov.** Azbest je karcinogen.
6. **Pritrdite obdelovanec** (obdelovanci, ki so pritrjeni s sponkami ali s primežem so boljše zavarovani, kot če jih držite v roki).
7. **Pred popraviljanjem, nastavitvami ali kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.**
8. **Podaljševalne kable v kolutu odvijte do konca in preprečite pregrevanje.**
9. **Če morate uporabiti podaljševalni kabel, uporabljajte samo podaljševalni kabel z enakimi karakteristikami in enakim premerom žic.**
10. **Napajalna napetost mora biti enaka napetosti naprave.**
11. **Naprava ima dvojno izolacijo za zaščito pred električnim udarom.**

OPOZORILO!

Pri brušenju lesa ali vnetljivih materialov nikoli ne uporabljajte vžigalnika in ne povzročajte iskrenja! Prah je lahko eksploziven.

DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA PRAHOVE

Predpisi o Nadzoru zdravju nevarnih snovi, ki so bili posodobljeni 1. oktobra 2012, zdaj vključujejo tudi nevarnosti zaradi kremenovih, lesnih in mavčnih prahov.

Gradbeni delavci so ena izmed najbolj ogroženih skupin ljudi zaradi vdihavanja prahu: kremenov prah ni zgolj nadloga ampak predstavlja resnično tveganje za dihala!

Kremen je naravni mineral v različnih materialih, kot so pesek, peščenjak in granit. Pogost je tudi v številnih gradbenih materialih, kot sta beton in malta. Kremen pri različnih obdelavah, kot so rezanje, vrtanje ali brušenje razpade v zelo fini prah (znan tudi kot RCS - Respirable Crystalline Silica ali kristalni kremen).

Vdihavanje kremenovega prahu lahko povzroči: raka na pljučih, silikozo, kronične obstruktivne pljučne motnje (Kronična obstruktivna pljučna bolezen (KOPB)). Vdihavanje finega lesnega prahu lahko povzroči razvoj astme.

Bolezni dihal so izpostavljene osebe, ki redno vdihavajo nevarne prahove, ne naključni ali občasni uporabniki.

Za zaščito pljuč predpisi COSHH vsebujejo omejitve količine prahu, ki ga lahko uporabnik vdihava (imenovan tudi Stopnja izpostavljenosti na delovnem mestu) pri povprečnem času uporabe v enem dnevu. Vrednosti so majhne in ne presegajo ščepca soli.

Omejitev predstavlja največjo količino, ki jo lahko uporabnik vdihava po uporabi ustreznih zaščitnih sredstev.

Kako zmanjšati količino prahu?

- 1 Zmanjšajte količino in čas rezanja z uporabo ustreznih orodij.
- 2 Uporabljajte manj zmogljivo orodje; na primer rezalnik namesto kotnega brusilnika.
- 3 Uporabite drug način dela – na primer pritrdite dele s pnevmatskim kladivom namesto z vrtanjem lukenj za vijake.



Opozorilo

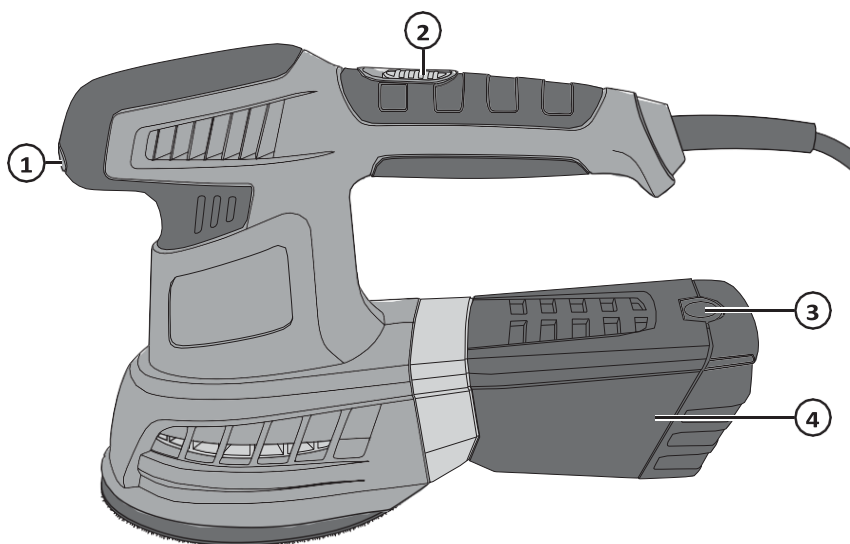
Nekateri prahovi, ki nastajajo pri brušenju, žaganju, vrtanju ali ostalih obdelovalnih procesih, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov.

Nekateri primeri takšnih kemikalij so:

- Svinec iz svinčenih barv.
- Kristalni kremen iz opeke, cement in ostali gradbeni izdelki.
- Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.

Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračenih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.

Oznaka delov



1. Stikalo za nastavitev hitrosti
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Gumb za odstranjevanje posode za prah
4. Posoda za prah

Uporaba

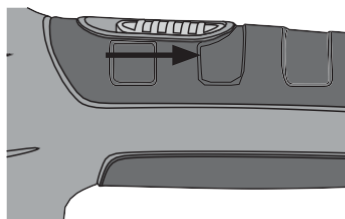
Namestitev brusnega papirja

1. Poravnajte luknje na brusnem papirju z luknjami na napravi.
2. Pritisnite brusni papir na napravo in ga pritrdite.

Vklop in izklop

Opomba: Pred priklopom vtikača v vtičnico se prepričajte, da je drsno stikalo za vklop/izklop na položaju za izklop.

1. Vstavite vtičač v vtičnico.
2. Premaknite drsno stikalo za vklop/izklop naprej naprava se vklopi.
3. Premaknite drsno stikalo za vklop/izklop nazaj in naprava se izklopi.



Brušenje

1. S stikalom za nastavev hitrosti (1) nastavite ustrezno hitrost.
2. Trdno držite napravo z obema rokama.

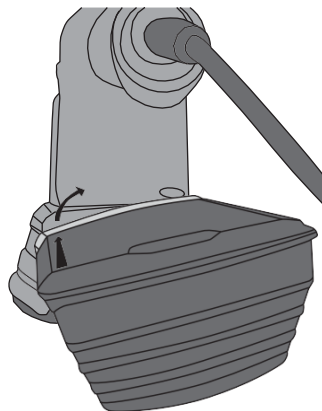
Namestitev in praznjenje posode za prah

Pritrditev

1. Rahlo zavrtite posodo za prah v nasprotni smeri urinega kazalca in jo namestite na odprtino.
2. Zavrtite posodo za prah v smeri urinega kazalca, dokler se ne zaskoči.

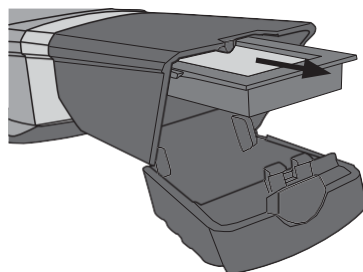
Odstranitev

Posodo odstranite tako, da jo zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca in povlečete z naprave. Izpraznite posodo in odstranite prah ter jo ponovno namestite.



Nega in vzdrževanje

1. Pred čiščenjem izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.
2. Napravo redno čistite s sesalnikom. Brusilnik očistite po vsaki uporabi.
3. Odprite posodo za prah in izvlecite filter (glej sliko). S sesalnikom očistite filter in posodo za prah.



4. Namestite filter nazaj v posodo in ga pritrdite.
5. Namestite posodo za prah nazaj na napravo.

Shranjevanje

Pred shranjevanjem izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice. Napravo shranjujte izven dosega otrok.

Tehnični podatki

Model	VLN 382	VLN 385
Napajanje	230 V ~ 50 Hz	
Poraba	380 W	
Št. vrtljajev v prostem teku	N ₀ : 6000 - 13000/min	
Mere podnožja	R = 125 mm	R = 150 mm
Stopnja zvočnega tlaka	L _{pA} : 74 dB(A) (K _{pA} : 3 dB)	
Stopnja glasnosti	L _{WA} : 85 dB(A) (K _{WA} : 3 dB)	
Vibracije	a _h : 4,360 m/s ² (K: 1,5 m/s ²)	
Masa	2 kg	

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Odlaganje in zaščita okolja



Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: **Ekscentrični brusilnik Villager VLN 382 / Villager VLN 385**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 25.09.2018.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

Random orbital sander

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Original instruction manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Explanation of symbols



Please read this manual before start-up



Wear work equipment (suitable safety gloves advised)



Wear ear protection



Wear eye protection



Wear a mask



Double insulation



Product is according EU norms and standards



Serbian conformity mark

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

General power tool safety warnings



Warning! Read all safety warning and all instructions.

Failure to follow the warning and instructions may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

Save all and instructions for future reference.

The term “Power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered and dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep Children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) Protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

NOTE: The term “residual current device (RCD)” can be replaced by the term “ground fault circuit interrupter (GFCI)” or “earth leakage circuit breaker (ELCB)”.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** *Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventative safety measures reduce the risk of starting power tools accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Specific Safety Instructions for Random Orbital Sanders

- **A dust mask should always be worn whilst sanding and the use of a dust extractor connected to the machine is recommended.**
- **Extra caution should be taken when sanding paint containing lead or when sanding wood, metal or other material which produces toxic dust.** Make sure that anyone in the vicinity of the workplace wears a dust mask.
- **Wood dust can be very flammable when mixed with air in the right proportions.**

Additional safety instructions

1. **This tool is not suitable for wet sanding.** Never use the water during working! And never use the sanding sheet suitable wet sanding.
2. **Never use the same sanding sheet for wood and metal.** Please make sure the sanding sheet can be used in working price.
3. **Do not touch the moving sanding sheet.**
4. **Do not continue to use worn, torn or heavily clogged sanding sheets.**

5. **Do not work on materials containing asbestos.** Asbestos is considered carcinogenic.
6. **Secure the work piece** (a work piece clamped with clamping devices or in a vice is held more securely than by hand).
7. **Remove the plug from the socket before carrying out any adjustment, servicing or maintenance.**
8. **Fully unwind extension cords to avoid potential overheating.**
9. **When an extension cord is required, please ensure it has the correct ampere rating for the power tool and that it is in a safe electrical condition.**
10. **Ensure the supply voltage is same as rating voltage.**
11. **The tool is double insulated for additional protection against a possible electrical insulation failure within the tool.**

WARNING !

When sanding wood or other flammability materials; never use the lighter or spark plug! The dust may be explosive.

ADDITIONAL SAFETY WARNING FOR CONSTRUCTION DUST

The updated Control of Substances Hazardous to Health Regulations 1st October 2012 now also targets to reduce the risks associated with silica, wood and gypsum dusts.

Construction workers are one of the at-risk groups within this because of the dust that they breathe: silica dust is not just a nuisance; it is a real risk to your lungs!

Silica is a natural mineral present in large amounts in things like sand, sandstone and granite. It is also commonly found in many construction materials such as concrete and mortar. The silica is broken into very fine dust (also known as Respirable Crystalline Silica or RCS) during many common tasks such as cutting, drilling and grinding.

Breathing in very fine particles of crystalline silica can lead to the development of: Lung cancer, Silicosis, Chronic Obstructive Pulmonary Disorder (Chronic obstructive pulmonary disease (COPD)). Breathing in fine particles of wood dust can lead to the development of Asthma.

The risk of lung disease is linked to people who regularly breathe construction dust over a period of time, not on the odd occasion.

To protect the lung, the COSHH Regulations sets a limit on the amount of these dusts that you can breathe (called a Workplace Exposure Limit or WEL) when averaged over a normal working day. These limits are not a large amount of dust: when compared to a penny it is tiny – like a small pinch of salt.

This limit is the legal maximum; the most you can breathe after the right controls have been used.

How to reduce the amount of dust?

- 1 Reduce the amount of cutting by using the best sizes of building products.
- 2 Use a less powerful tool e.g. a block cutter instead of angle grinder.
- 3 Using a different method of work altogether – e.g. using a nail gun to direct fasten cable trays instead of drilling holes first.



Warning

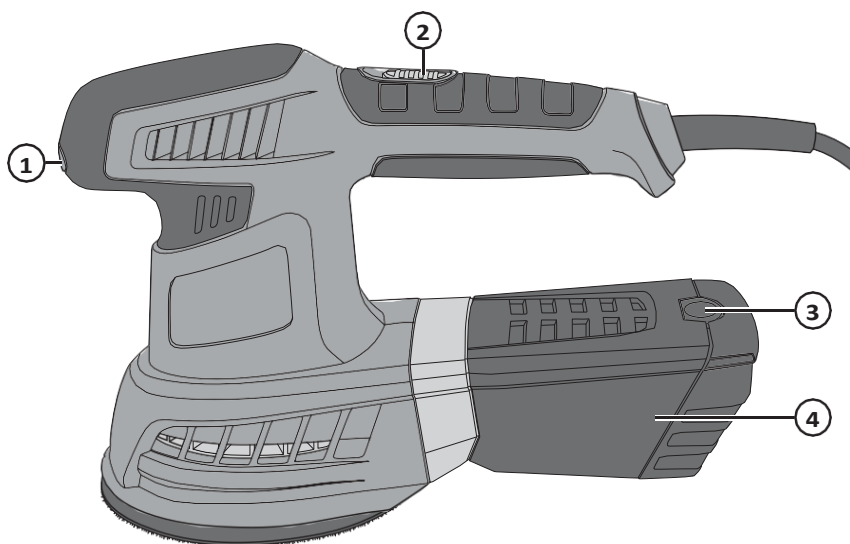
Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products,
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well-ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

Product description



1. Speed selector
2. On/Off switch
3. Dust collector release button
4. Dust collector

Use

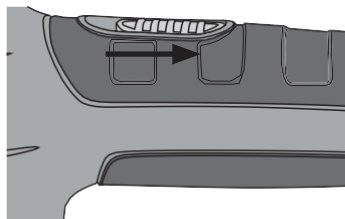
Attaching sandpaper

1. Align the holes in the sandpaper with the holes on the sanding plate.
2. Securely press the sandpaper onto the sanding plate.

On/off

Note: Make sure that the power switch on the orbital sander is in the off position before plugging it into the wall socket.

1. Plug the mains lead into a wall socket.
2. Slide the power switch forwards to switch the sander on.
3. Slide the power switch backwards to switch the sander off



Sanding

1. Set the desired speed using the speed selector (1).
2. Hold the sander securely with both hands.

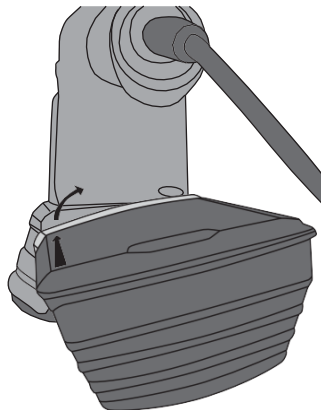
Attaching, detaching and emptying the dust collector

Attaching

1. Twist the collector slightly anti-clockwise and slide it into the attachment coupling.
2. Twist the collector clockwise until it locks into place.

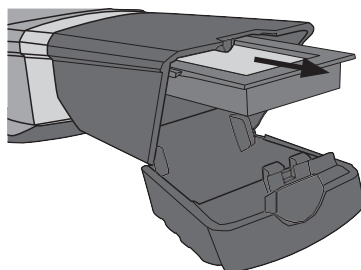
Detaching

Twist the collector anticlockwise and pull it from the attachment coupling and shake out any debris when necessary.



Care and maintenance

1. Unplug the sander from the wall socket before cleaning.
2. Vacuum the orbital sander regularly and after using it to keep it clean.
3. Open the dust collector and pull out the filter (see fig.). Vacuum both the filter and collector.
4. Refit the filter in the collector and close it.
5. Refit the dust collector onto the sander.



Storage

Unplug the sander and store it out of reach of children if it is not to be used for any significant period.

Technical characteristics of models

Model	VLN 382	VLN 385
Rated voltage	230 V ~ 50 Hz	
Power	380 W	
No load speed	N ₀ : 6000 - 13000/min	
Base dimensions	R = 125 mm	R = 150 mm
Sound pressure level:	L _{pA} : 74 dB(A) (K _{pA} : 3 dB)	
Sound power level:	L _{WA} : 85 dB(A) (K _{WA} : 3 dB)	
Vibration	a _h : 4.360 m/s ² (K: 1.5 m/s ²)	
Weight	1,9 kg	2 kg

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

ENVIRONMENTAL PROTECTION



This product is marked with the selective sorting symbol on waste electrical and electronic equipment. This means that this product should not be disposed of with household waste but must be supported by a collection system in accordance with Directive 2002/96/EC. It will then be recycled or dismantled to minimize impacts on the environment, electrical and electronic products are potentially hazardous to the environment and human health due to the presence of hazardous substances.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery:

Random orbital sander

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-4:2014

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.09.2018.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

ROTACIONA BRUSILICA

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



W005 18



Objašnjenje simbola



Obavezno pročitajte ovo uputstvo pre pokretanja uređaja.



Nosite radnu zaštitnu opremu (preporučuje se upotreba odgovarajućih zaštitnih rukavica).



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitnu masku.



Dvostruka izolacija.



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Srpski znak usaglašenosti.

OPŠTE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptore (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja. Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.**
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugradjena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

NAPOMENA: Termin „RCD“ („residual current device“ - sredstvo rezidualne struje), može biti zamenjeno skraćenicama „GFCI“ („ground fault circuit interrupter“ - prekidač kola usled greške uzemljenja) ili „ELCB“ („earth leakage circuit breaker“ - prekidač kola zbog curenja uzemljenja).

3) LIČNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.
- h) **Nemojte da Vas česta upotreba uređaja i njegovo dobro poznavanje navedu da budete neoprezni i da zanemarite principe bezbednog rada sa uređajem.** Neopreznost može dovesti do ozbiljnog povredjivanja u deliću sekunde.

4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkačite i izvadite baterijski komplet iz uredjaja - pre bilo kakvog podešavanja uredjaja, zamene dodataka ili skladištenja uredjaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.
- h) **Održavajte rukohvate i хватne površine u suvom i čistom stanju, bez tragova ulja ili masti na njima.** Klizavi rukohvati i хватne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad uredjajem - u neočekivanim situacijama.

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uredjaja.

Specifične bezbednosne instrukcije za obrtne brusilice

- Uvek treba koristiti masku za prašinu dok brusite, a preporučuje se i upotreba i priključenje uredjaja za izvlačenje prašine.
- Treba biti posebno oprezan kada brusite farbe koje sadrže olovo i kada brusite drvo, metal ili druge materijale koji proizvode otrovnu prašinu. Uverite se da svaka osoba koja je u blizini radnog mesta - koristi masku za zaštitu od prašine.
- Drvena prašina može biti veoma zapaljiva - kada se pomeša sa vazduhom u odgovarajućoj proporciji.

Dodatne bezbednosne instrukcije

1. Ovaj uredjaj nije podesan za mokro brušenje. Nikada za vreme rada nemojte koristiti vodu! I nikada nemojte koristiti brusni papir koji je namenjen mokrom brušenju.
2. Nikada nemojte koristiti isti brusni papir za drvo i metal. Uverite se da se brusni papir može koristiti na radnom komadu.
3. Nemojte dodirivati brsuni papir koji se kreće.
4. Nemojte nastavljati da koristite pohabani brusni papir, pocepani brusni papir ili brusni papir na kome se nagomilalo mnogo materijala.
5. Nemojte raditi sa materijalima koji sadrže azbest. Azbest se smatra kancerogenim materijalom.
6. Stegnite radni komad (radni komad koji je stegnut u stegi ili nekom drugom steznom sredstvu je bezbedniji - nego onaj koji se drži u ruci).
7. Izvucite utikač iz utičnice pre izvodjenja bilo kakvog podešavanja, servisiranja ili održavanja.
8. Potpuno odmotajte produžne kablove, kako bi izbegli moguće pregrevanje.
9. Kada je neohodna upotreba produžnog kabla, uverite se da ima odgovarajuće propisanu amperažu za električni alat i da je u bezbednom radnom stanju.
10. Uverite se da je napon napajanja isti kao i propisani napon za uredjaj.
11. Uredjaj je dvostruko izolovan radi dodatne zaštite protiv mogućnosti neispravnosti električne izolacije na uredjaju.

UPOZORENJE!

Kada brusite drvo ili druge zapaljive materijale nikada nemojte koristiti upaljač ili svećicu. Prašina može biti eksplozivna.

DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA GRADJEVINSKU PRAŠINU

Ažurirani propis Za Kontrolu Supstanci Opasnih po Zdravlje od 1. oktobra 2012. sada takodje ima za cilj smanjenje opasnosti koje su u vezi sa prašinom od silicijum-dioksida, drveta ili gipsa.

Gradjevinski radnici spadaju u rizičnu grupu u vezi ovoga, zbog prašine koju udišu. Prašina silicijum-dioksida nije samo neprijatna. Ona je stvarna opasnost za Vaša pluća!

Silicijum-dioksid je prirodni mineral koji se nalazi u velikom broju stvari kao što su pesak, pešćar ili granit. Takodje se nalazi i u mnogim gradjevinским materijalima kao što su beton ili malter. Silicijum-dioksid se raspada u veoma finu prašinu koja je poznata pod nazivom Respirabilni Kristalni Silicijum-Dioksid (eng. "Respirable Crystalline Silica" ili RCS) a koja se javlja tokom mnogih uobičajenih poslova kao što su rezanje, bušenje ili brušenje.

Udisanje veoma finih čestica silicijum-dioksida (eng. "crystalline silica"- kristalni silicijum-dioksid) može dovesti do razvoja karcinoma pluća, silokoze, hronično opstruktivne bolesti pluća - HOPB (eng. "Chronic Obstructive Pulmonary Disorder" - COPD). Udisanje finih delića drvene prašine može dovesti do razvoja astme.

Rizik od bolesti pluća je povezana sa ljudima koji redovno udišu gradjevinsku prašinu neki period vremena, a ne u nekim prilikama.

Da bi zaštitili pluća, COSHH Propisi postavljaju ograničenje na količinu ove prašine koju možete udisati (zove se Ograničenje Izloženosti Radnog mesta, eng. "Workplace Exposure Limit" - WEL) koje je prosečno za normalan radni dan. Ova ograničenja nisu velika količina prašine: kada uporedite sa novčićem to je sitno - kao mali prstohvat soli.

Ovo ograničenje je legalni maksimum; najviše što možete udisati nakon propisnih kontrola koje se koriste.

Kako da smanjite količinu prašine?

- 1) Smanjite količinu rezanja – korišćenjem najboljih veličina gradjevinских proizvoda.
- 2) Koristite električne alate manje snage, npr, rezač blokova - a ne brusilicu.
- 3) Upotrebom sveukupno drugačijih metoda rada – npr. upotrebom pištolja za eksere - da bi direktno pričvrstili kanalice za kablove, umesto da najpre bušite rupe.

**Upozorenje**

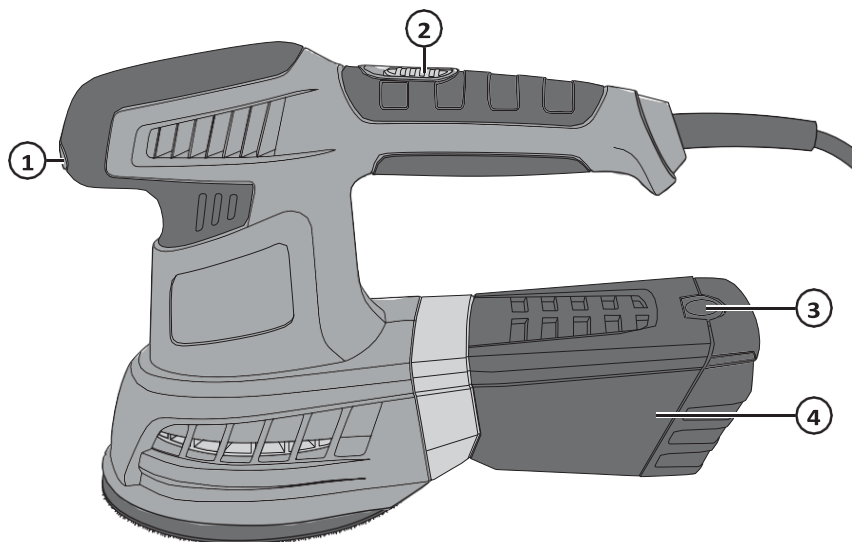
Neke prašine koje nastaju upotrebom električnih alata za brušenje, rezanje, bušenje i drugim građevinskim aktivnostima – sadrže hemikalije, za koje se zna da izazivaju rak, defekte prilikom rođenja ili druga reproduktivna oštećenja.

Neki primeri ovakvih hemikalija su:

- Olovo iz olovnih farbi.
- Kristalni silicijum-dioksid (fina prašina silicijum-dioksida) iz cigli i cementa i drugih zidarskih proizvoda.
- Arsen i hrom iz hemijski tretirane gradje.

Vaš rizik od ovih izlaganja je različit u zavisnosti od toga koliko često izvodite ovaj tip posla. Da biste smanjili Vašu izloženost ovim hemikalijama: radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa odobrenom zaštitnom opremom - kao što su one maske za zaštitu od prašine - koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

Opis uređaja



1. Birač brzine
2. On/Off prekidač
3. Dugme za otpuštanje sakupljača prašine.
4. Sakupljač prašine.

Upotreba

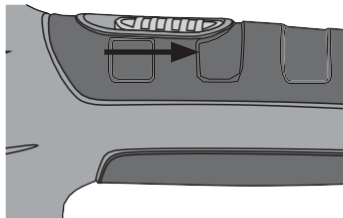
Stavljanje brusnog papira

1. Poravnajte rupe u brusnom papiru sa rupama na brusnoj ploči.
2. Čvrsto pritisnite brusni papir na brusnu ploču.

On/off

Napomena: Uverite se da je prekidač uključanja rotacione brusilice u off položaju - pre uključivanja utikača u utičnicu napojne mreže.

1. Uključite utikač u utičnicu.
2. Pomerite prekidač uključanja napred - da biste uključili brusilicu.
3. Da biste isključili brusilicu - pomerite prekidač uključanja unazad.



Brušenje

1. Podesite željenu brzinu koristeći birač brzine (1).
2. Držite brusilicu čvrsto sa obe ruke.

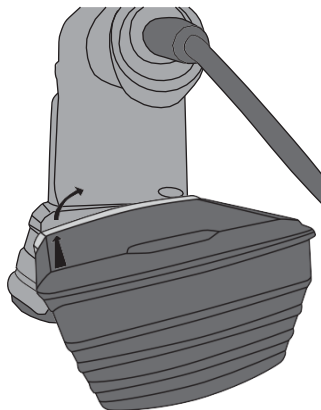
Stavljanje, skidanje i pražnjenje sakupljača prašine

Stavljanje

1. Okrenite sakupljač malo u smeru suprotnom od kazaljke na satu i ubacite ga u spojku dodatka.
2. Okrećite sakupljač u smeru kazaljke na satu - dok se ne zabravi na svom mestu.

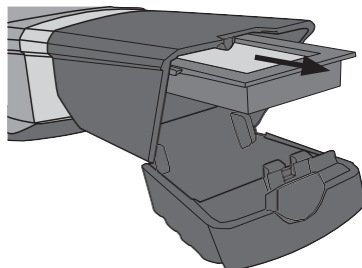
Skidanje

Okrenite sakupljač u smeru suprotnom od kazaljke na satu i izvucite ga iz spojke dodatka i istresite sve otpatke kada je neophodno.



Nega i održavanje

1. Pre čišćenja izvucite utikač iz utičnice.
2. Usisavajte rotacionu brusilicu redovno i nakon upotrebe – kako biste je održali u čistom stanju.
3. Otvorite sakupljač prašine i izvadite filter (videti sliku). Usisajte oba – i filter i sakupljač.
4. Vratite filter u sakupljač i zatvorite.
5. Namestite sakupljač prašine na brusilicu.



Skladištenje

Izvucite utikač iz utičnice i uskladištite uređaj van domašaja dece - ukoliko neće biti korišćen duži vremenski period.

Tehničke karakteristike modela

Model	VLN 382	VLN 385
Nominalni napon	230 V ~ 50 Hz	
Snaga	380 W	
Brzina praznog hoda	N ₀ : 6000 – 13000 o/min	
Dimenzije osnove	R = 125 mm	R = 150 mm
Nivo zvučnog pritiska:	L _{pA} : 74 dB(A) (K _{pA} : 3 dB)	
Nivo zvučne snage:	L _{WA} : 85 dB(A) (K _{WA} : 3 dB)	
Vibracije	a _h : 4.360 m/s ² (K: 1.5 m/s ²)	
Težina	2 kg	

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

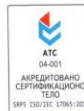
Zaštita životne sredine



Ovaj proizvod je označen simbolom selektivnog sortiranja za otpadnu električnu i elektronsku opremu. To znači da proizvod ne treba da bude  odstranjen sa ostalim otpadom iz domaćinstva, već mora biti zbrinut sakupljačkim sistemom u skladu sa Direktivom 2002/96/EC. On će tada biti recikliran ili rasklopljen - da bi se minimizirao udar na životnu sredinu. Električni i elektronski uređaji su opasni po životnu sredinu i ljudsko zdravlje - zbog prisustva opasnih supstanci.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: P07180381500
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA ŠLAJFERICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 382, VLN 385
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 1806026941SHA-V1 od 30.07.2018
Test report/Certificate:

Izdat od: intertek Total Quality Assured
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 27.09.2018. 26.09.2023.



Generalni direktor

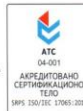
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1018033100**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA BRUSILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 382, VLN 385
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izvešaj/sertifikat: 180602690SHA-V1 od 25.07.2018
Test report/Certificate:

Izdato od: Intertek Testing Services Shanghai, China
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 27.09.2018. 26.09.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Rotacione brusilice Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-4:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 25.09.2018.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

РОТАЦИОНЕН ШЛАЙФ

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Оригинални инструкции за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Обяснение на символите:

Задължително прочетете това ръководство преди да стартирате устройството.



Носете работно защитно оборудване (препоръчително е да се използват подходящи защитни ръкавици).



Носете защита за ушите.



Носете защита за очите.



Носете прахожа маска.



Двойна изолация.



Продуктът е в съответствие със стандартите и нормите на ЕС.



Сръбския знак за съответствие.

и005 18

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Внимание! Прочетете всички инструкции. В случай, че не спазвате всички инструкции, посочени по-долу, има опасност от токов удар, пожар и/или сериозен инцидент.

Запазете това упътване за последваща употреба

Терминът „електроуред“ във всички упътвания по-долу, се отнася за Вашия уред, който е включен към електрическата мрежа (с кабел) или уред, който работи на батерии (безжичен уред).

1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a) **Работното място поддържайте чисто и добре осветено.** Безпорядъкът на работно място води до риск от инциденти.
- b) **Не работете с електроуред в взривоопасна среда, например при наличието на запалими течности, газове или прах.** Електроуредът може да произведе искри, които да възпламенят праха при изпаренията.
- c) **Пазете децата и околните докато работите с електроуред.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол над електроуред.

2) БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСТВО

- a) **Щепселите на електроуред трябва да съответстват на розетките за контакт с електрическата мрежа. Не правете промени по щепселите в никакъв случай. Не използвайте адаптерни щепсели със заземен електроуред.** Оригиначните щепсели и съответстващи накрайници ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, радиатори, котлони, хладилници и др.** Съществува висок риск от токов удар, ако тялото Ви е заземено.
- c) **Не използвайте електроуред при дъжд или висока влажност.** В случай на проникване на вода в електроуред, риска от токов удар значително се увеличава.
- d) **Отнасяйте се внимателно към кабела. Никога не използвайте кабела за носене, дърпане или изключване от електрическата мрежа на електроуред.** Дръжте кабела далече от топлина, мазнина, остри ръбове и подвижни детайли. Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.

- е) **Когато работите с електроуред на открито, използвайте удължаващ кабел за външна експлоатация.** Употребата на подходящ кабел за външна експлоатация намалява риска от токов удар.
- ф) **В случай, че работата във влажна среда с електроуред е неизбежна,** използвайте диференциална токова защита под формата на прекъсвач (RCD – прекъсвач за остатъчен ток). Употребата на прекъсвач намалява риска от токов удар.

ЗАБЕЛЕЖКА: Терминът „RCD“ („residual current device“ „устройство за остатъчен ток“ може да бъде заменен от съкращенията „GFCI“ („ground fault circuit interrupter“ – „прекъсвач на веригата поради неизправност на заземяването“ или „ELCB“ („earth leakage circuit breaker“ - прекъсвач на веригата поради изтичане на заземяването).

3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- а) **Бъдете предпазливи и внимателни докато работите с електроуред. Не използвайте електроуред, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства.** Момент невнимание по време на експлоатация на електроуред може да доведе до сериозни травми.
- б) **Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила.** Предпазните средства като: маска против прах, предпазни обувки с грайфери, предпазна каска или средства за защита на слуха, използвани в подходящи условия, намаляват риска от травми.
- с) **Избягвайте случайното включване на електроуреди по непредпазливост.** Обърнете внимание дали включващия бутон е на позиция „Изключено“, преди да включите уред в електрическата мрежа. Носенето на електроуред с пръст върху бутона за включване или свързването в мрежата на електроуред, който е включен, може да доведе до тежък инцидент.
- д) **Премахнете всички регулиращи ключове или инструменти, преди да включите електроуред.** Ключ или друг инструмент, оставени по непредпазливост на въртящата част на електроуред, могат да доведат до сериозни травми.
- е) **Не правете резки движения. Поддържайте стабилна стойка и равновесие по време на работата си с електроуред.** Това ще ви позволи да държите под контрол управлението на електроуред в извънредни ситуации.
- ф) **Работете с подходящо облекло.** Не носете широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавите си далеч от всички движещи се части. Широките дрехи, бижутата и дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.

- g) **Ако уредите имат връзка с прахосъбиращи устройства или устройства за събиране на отпадъци, обърнете внимание дали те са правилно свързани и дали са изправни.** Употребата на такива устройства може да намали вредните фактори, свързани с отделянето на прах.
- h) **Не позволявайте честата употреба на устройството и неговото добро познаване да Ви подведе и да станете невнимателни и да не спазвате принципите за безопасна работа с устройството.** Невнимателността може да доведе до сериозни наранявания за част от секундата.

4) ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОУРЕДА

- a) **Не употребявайте сила върху електроуред.** Използвайте съответстващ електроуред за целта на работата ви. Експлоатацията на правилния електроуред ще ви помогне да свършите работата си по-добре и по-безопасно при условията, за които е произведен.
- b) **Не използвайте електроуред, чийто бутон за включване не може да се премести.** Уред, който не може да бъде контролиран от бутона за включване, е опасен и трябва да се поправи.
- c) **Изключвайте кабела от електрическата мрежа и/или акумулаторния блок от електроуред, преди да правите каквито и да било настройки, да смените принадлежности или да съхранявате електроуред.** Подобни мерки за безопасност намаляват риска от случайно включване на електроуред по непредпазливост.
- d) **Съхранявайте електроуред, докато не го употребявате, далеч от деца и не позволявайте на хора, които не познават електроуред или тези упътвания за безопасност, да го експлоатират.** Електроуредите са опасни в ръцете на необучените потребители.
- e) **Поддържайте електроуредите.** Проверявайте за разминаване или застъпване на движещите се части, за счупени част и други условия, които могат да повлияят върху работата на електроуред. Ако уредът е повреден, отдайте го на ремонт, преди да работите отново с него. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електроуреди.
- f) **Поддържайте режещите части остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи част с остри режещи ръбове намаляват опасността от изплъзване и са по-лесни за контрол.

- g) Използвайте електроуред, принадлежностите и частите в съответствие с това упътване и с конкретните инструкции за употреба на отделните уреди, като взимете под внимание работните условия и характера на работата, която трябва да се свърши. Употребата на електроуреди за дейности, различни от предвидените от производителя, могат да доведат до опасни ситуации.
- h) **Дръжте ръкохватката и повърхностите, които държите в чисто състояние, без следи од масло и грес върху тях.** Хлъзгавите повърхности и повърхностите за държане не обезпечават безопасно боравене и контрол на устройството – в неочаквани ситуации.

5) СЕРВИЗ

- a) Отдавайте своя електроуред за ремонт само на квалифициран сервизен техник при употреба на идентични резервни части. Така ще бъдете сигурни, че безопасността на уреда ви е поддържана.

Специфични указания за безопасност за ротационен шлайф

- Винаги използвайте прахова маска при шлайфане и се препоръчва използването и активирането на уреда за извличане на прах.
- Трябва да се внимава при шлайфане на боя, която съдържа олово и при шлайфане на дърво, метал или други материали, които произвеждат токсичен прах. Уверете се, че всеки човек в близост до работното място използва защитна маска за прах.
- **Дървеният прах може да бъде силно запалим - когато се смесва с въздуха в подходящо съотношение.**

Допълнителни инструкции за безопасност

1. **Това устройство не е подходящо за мокро шлифване.** Никога не използвайте вода по време на работа! И никога не използвайте листовка шкурка, която е предназначена за мокро шлайфане.
2. Никога не използвайте същата шкурка за дърво и метал. Уверете се, че шкурката може да се използва върху детайла.
3. **Не докосвайте шкурката, която се върти.**
4. **Не продължавайте да използвате износена шкурка, разкъсана шкурка, или шкурка, върху която се е натрупал много материал.**
5. **Не работете с материали, съдържащи азбест.** Азбестът се смята за канцерогенен материал.

6. **Укрепете работното парче** (работна парче, което е стегнато с менгеме, или с някое друго менгеме е по-безопасно от парчето, което се държи в ръката).
7. **Изтеглете щепсела от контакта, преди да извършите каквото и да е регулиране, обслужване или поддръжка.**
8. **Разгънете напълно удължителните кабели, за да избегнете възможното прегряване.**
9. **Когато е необходимо използването на удължителния кабел, уверете се, че той има подходящо предписано напрежение за електроинструмента и че е в безопасно работно състояние.**
10. **Уверете се, че захранващото напрежение е същото като напрежение определено за устройството.**
11. **Устройството е с двойна изолация за допълнителна защита срещу възможността за неизправност на електрическата изолация на електроинструмента.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Когато шлайфовате дърво или други запалими материали, никога не използвайте запалка или свещ. Прахът може да е експлозивен.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА СТРОИТЕЛЕН НА ПРАХ

Актуализираната наредба за контрол на вещества опасни за здравето от 1. октомври 2012 година има за цел да се намалят рисковете, свързани с праха от силиций-диоксид, дърво или гипс.

Строителните работници принадлежат към рисковата група в това отношение, поради праха, който вдишват. Силициевият прах не е просто неприятен. Той е истинска опасност за белите Ви дробове!

Силициевият диоксид е естествен минерал, който се среща в много неща, каквито са пясък, пясъчник или гранит. Също така се среща в много строителни материали като бетон или хоросан. Силициев диоксид се разпада на много фин прах, който е известен като Респираторен кристален силициев диоксид (анг. "Respirable Crystalline Silica" или RCS), а която възниква по време на много от обичайните операции като рязане, пробиване или шлайфане.

Вдишването на много фините частици на силициев диоксид (англ. "crystalline silica" - кристален силициев диоксид) може да доведе до развитието на рак на белия дроб, силикоза, хронична обструктивна белодробна болест - (англ. "Chronic Obstructive Pulmonary Disorder" - COPD). Вдишването на фините частици от дървесен прах може да доведе до развитие на астма.

Рискът от заболяване на белите дробове е свързан с хора, които редовно вдишват строителния прах за известно време.

За да предпазите белите дробове, правилника COSHH ограничава размера на този прах, който можете да дишате (наречен Ограничения от Изложеност на работното място англ. "Workplace Exposure Limit" – WEL), което е средно за нормален работен ден. Тези ограничения не са голямо количество прах: Тези ограничения са легален максимум; най-много, което можете да вдишвате след подходящи контроли, които се използват.

Как да се намали количеството на прах?

- 1) Намалете количеството на рязане - използвайки най-добрите размери на строителните продукти.
- 2) Използвайте електрически инструменти с по-малка мощност, напр. резачка за блокове - не е шлайф машина.
- 3) Използвайки напълно различен метод на работа - напр. пистолет за пирони - за да закрепите директно канали за кабелите вместо първо да пробивате дупки.



Предупреждение

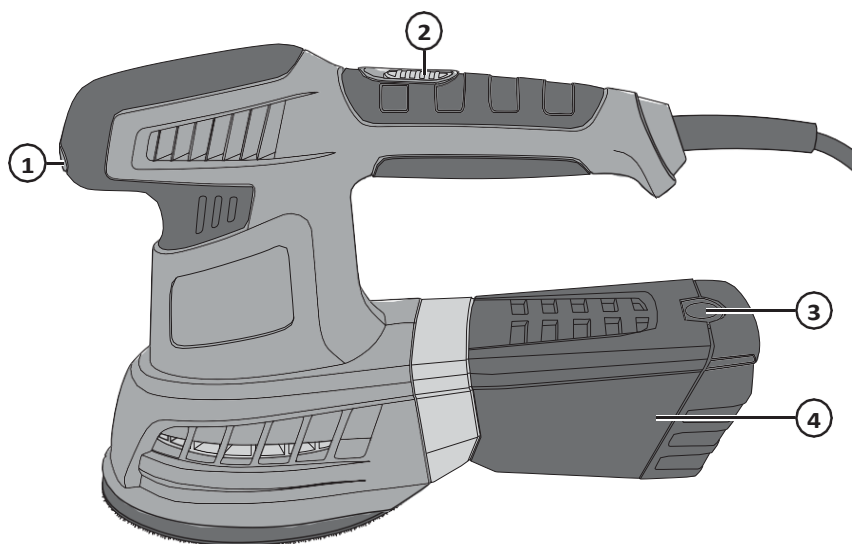
Някои прахове, произтичащи от използването на електрически инструменти за шлайфане, рязане, пробиване и други строителни дейности, съдържат химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени дефекти или други репродуктивни увреждания.

Някои примери за такива химикали са:

- Оловото от оловната боя.
- Кристален силициев диоксид (фин прах от силициев диоксид) от тухли и цимент и други зидарски продукти.
- Арсен и хром от химически обработени материали.

Вашият рискът от излагането варира в зависимост от това колко често извършвате този вид работа. За да намалите излагането на тези химикали: работете в добре проветрени помещения и работете с одобрено защитно оборудване - като прахозащитни маски - които са специално разработени за филтриране на микроскопични частици.

Описание на устройството



1. Селектор за скорост
2. On/Off превключвател
3. Бутонът за освобождаване на прах от прахоуловителя
4. Прахоуловител

Употреба

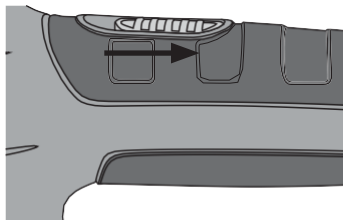
Слагане на шкурка

1. Подравнете дупките на шкурката с отворите на шлайфовъчния диск.
2. Натиснете силно шкурката върху диска за шлайфане.

On/off

Забележка: Уверете се, че превключвателя на ротационния шлайф е във off позиция - преди щепселът да е включен в контакта.

1. Включете щепсела в гнездото.
2. Преместете превключвателя на захранването напред - за да включите ротационния шлайф.
3. За да изключите ротационния шлайф - преместете превключвателя за захранване назад.



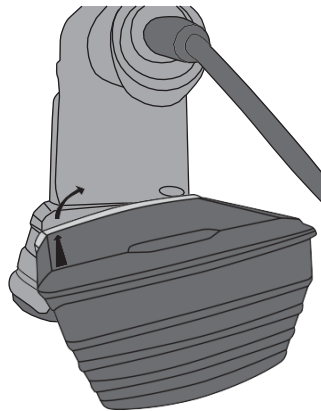
Шлайфане

1. Задайте желаната скорост ползвайки селектора за скорост (1).
2. Дръжте ротационния шлайф с двете си ръце.

Монтаж, изваждане и разтоварване на прахоуловителя

Монтаж

1. Завъртете прахоуловителя леко в посока на движението на часовниковата стрелка и го поставете в съединителя на добавката.
2. Завъртете колектора в посока движението на часовниковата стрелка - докато се застопори на място си.

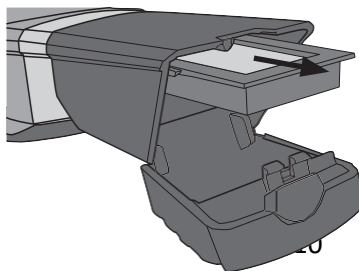


Изваждане

Завъртете прахоуловителя в посока противоположна на движението на часовниковата стрелка, издърпайте го от съединителя на добавката и изхвърлете всички отпадъци, когато това е необходимо.

Грижа и поддръжка

1. Преди почистване извадете щепсела от контакта.
2. Засмуквайте ротационния шлайф редовно и след употреба - за да го държите в чист вид.
3. Отворете прахоуловителя за прах и извадете филтъра (вижте фигурата). Засмучете и филтъра и прахоуловителя.



4. Върнете обратно и филтъра и прахоуловителя.
5. Монтирайте прахоуловителя на ротационния шлайф.

Складиране

Издърпайте щепсела от контакта и го съхранявайте на място, недостъпно за деца - ако няма да се използва за по-дълъг период от време.

Технически характеристики на модела

модел	VLN 382	VLN 385
Номинално напрежение	230 V ~ 50 Hz	
Мощност	380 W	
Скорост на празен ход	N ₀ : 6000 –13000 o/min	
Размери на основата	R = 125 mm	R = 150 mm
Ниво на звуково налягане:	L _{рА} :74dB(A)(K _{рА} :3dB)	
Ниво на звукова мощност:	L _{wA} : 85 dB(A) (K _{wA} : 3 dB)	
Вибрации	a _h : 4.360 m/s ² (K: 1.5 m/s ²)	
Тегло	2 kg	

Производителя запазва правото да променя техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Опазване на околната среда



Този продукт е обозначен със символ за селективно сортиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Това означава, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци, но трябва да се изхвърля чрез системата за събиране в съответствие с Директива 2002/96/ЕО. Продуктът ще бъде рециклиран или разглобен - за да се сведе до минимум неговото въздействие върху околната среда. Електрическите и електронните устройства са опасни за околната среда и човешкото здраве - поради наличието на опасни вещества.

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Ротационен шлайф Villager VLN 382 / Villager VLN 385**

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-4:2014

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 25.09.2018.

Упълномощен представител на производителя

Zvonko Gavrilov



ROTACIONA BRUSILICA

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Objašnjenje simbola



Obavezno pročitajte ove upute prije pokretanja naprave.



Nosite radnu zaštitnu opremu (preporuča se uporaba odgovarajućih zaštitnih rukavica).



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitnu masku.



Dvostruka izolacija.



Proizvod je u skladu s EU normama i standardima.



Srpski znak sukladnosti.

OPĆE SIGURNOSNE UPUTE

Opće sigurnosne upute za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate upozorenja i instrukcija navedenih dolje - može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima, se odnosi na električne uređaje koji rade priključeni na mrežu preko kabla ili na Vaše baterijske (akumulatorske) uređaje – bez kabla (bežične).

1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način.** Nemojte koristiti ni adaptore (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda proдре u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštarih ivica ili pokretnih dijelova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom neizbježan na vlažnoj lokaciji, koristite zaštitu mreže u vidu sklopke (RCD).** Uporaba sklopke - smanjuje rizik od električnog udara.

NAPOMENA: Termin „RCD“ („residual current device“ - sredstvo rezidualne struje), može biti zamijenjeno kraticama „GFCI“ („ground fault circuit interrupter“ - prekidač kola uslijed greške uzemljenja) ili „ELCB“ („earth leakage circuit breaker“ - prekidač kola zbog curenja uzemljenja).

3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego što - priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili montirate bateriju, podignite uređaj ga ili prenosite.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se istežati za vrijeme rada. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro priključena i da se pravilno koristi.** Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.
- h) **Nemojte da Vas česta uporaba naprave i njeno dobro poznavanje navedu da budete neoprezni i da zanemarite principe sigurnog rada s napravom.** Neopreznost može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja u djeliću sekunde.

4) UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice - i/ili otkachite baterijski komplet sa uređaja prije bilo kakvog podešavanja uređaja, zamjene dodataka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati s oštrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.
- h) **Održavajte rukohvate i хватne površine u suhom i čistom stanju, bez tragova ulja ili masti na njima.** Klizavi rukohvati i хватne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i kontrolu nad napravom - u neočekivanim situacijama.

5) SERVISIRANJE

- a) **Vaš električni uređaj treba servisirati isključivo ovlašteni servisni centar, uz korištenje identičnih dijelova za zamjenu.** To će osigurati da se održi sigurnost električnog uređaja.

Specifične sigurnosne instrukcije za obrtne brusilice

- **Uvijek treba koristiti masku za prašinu dok brusite, a preporuča se i uporaba i priključenje naprave za izvlačenje prašine.**
- **Treba biti posebno oprezan kada brusite farbe koje sadrže olovo i kada brusite drvo, metal ili druge materijale koji proizvode otrovnu prašinu.** Uvjerite se da svaka osoba koja je u blizini radnog mjesta - koristi masku za zaštitu od prašine.
- **Drvena prašina može biti veoma zapaljiva - kada se pomiješa sa zrakom u odgovarajućoj proporciji.**

Dodatne sigurnosne instrukcije

1. **Ova naprava nije podesna za mokro brušenje.** Nikada za vrijeme rada nemojte koristiti vodu! I nikada nemojte koristiti brusni papir koji je namijenjen mokrom brušenju.
2. **Nikada nemojte koristiti isti brusni papir za drvo i metal.** Uvjerite se da se brusni papir može koristiti na radnom komadu.
3. **Nemojte dodirivati brusni papir koji se kreće.**
4. **Nemojte nastavljati koristiti pohabani brusni papir, pocijepani brusni papir ili brusni papir na kome se nagomilalo mnogo materijala.**
5. **Nemojte raditi s materijalima koji sadrže azbest.** Azbest se smatra kancerogenim materijalom.
6. **Stegnite radni komad** (radni komad koji je stegnut u stegi ili nekom drugom steznom sredstvu je sigurniji - nego onaj koji se drži u ruci).
7. **Izvučite utikač iz utičnice prije izvođenja bilo kakvog podešavanja, servisiranja ili održavanja.**
8. **Potpuno odmotajte produžne kablove, kako bi izbjegli moguće pregrijavanje.**
9. **Kada je neophodna uporaba produžnog kablova, uvjerite se da ima odgovarajuće propisanu amperažu za električni alat i da je u sigurnom radnom stanju.**
10. **Uvjerite se da je napon napajanja isti kao i propisani napon za napravu.**
11. **Naprava je dvostruko izolirana radi dodatne zaštite protiv mogućnosti neispravnosti električne izolacije na napravi.**

UPOZORENJE!

Kada brusite drvo ili druge zapaljive materijale nikada nemojte koristiti upaljač ili svjećicu. Prašina može biti eksplozivna.

DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA GRAĐEVINSKU PRAŠINU

Ažurirani propis Za Kontrolu Supstanci Opasnih po Zdravlje od 1. oktobra 2012. sada također ima za cilj smanjenje opasnosti koje su u vezi s prašinom od silicijum-dioksida, drveta ili gipsa.

Građevinski radnici spadaju u rizičnu grupu u svezi ovoga, zbog prašine koju udišu. Prašina silicijum-dioksida nije samo neprijatna. Ona je stvarna opasnost za Vaša pluća!

Silicijum-dioksid je prirodni mineral koji se nalazi u velikom broju stvari kao što su pijesak, pješčar ili granit. Također se nalazi i u mnogim građevinskim materijalima kao što su beton ili malter. Silicijum-dioksid se raspada u vrlo finu prašinu koja je poznata pod nazivom Respirabilni Kristalni Silicijum-Dioksid (eng. "Respirable Crystalline Silica" ili RCS) a koja se javlja tokom mnogih uobičajenih poslova kao što su rezanje, bušenje ili brušenje.

Udisanje veoma finih čestica silicijum-dioksida (eng. "crystalline silica"- kristalni silicijum-dioksid) može dovesti do razvoja karcinoma pluća, silikoze, kronično opstruktivne bolesti pluća - HOPB (eng. "Chronic Obstructive Pulmonary Disorder" - COPD). Udisanje finih djelića drvene prašine može dovesti do razvoja astme.

Rizik od bolesti pluća je povezana sa ljudima koji redovno udišu građevinsku prašinu neki period vremena, a ne u nekim prilikama.

Da bi zaštitili pluća, COSHH Propisi postavljaju ograničenje na količinu ove prašine koju možete udisati (zove se Ograničenje Izloženosti Radnog mjesta, eng. "Workplace Exposure Limit" - WEL) koje je prosječno za normalan radni dan. Ova ograničenja nisu velika količina prašine: kada uporedite sa novčićem to je sitno - kao mali prstohvat soli.

Ovo ograničenje je legalni maksimum; najviše što možete udisati nakon propisnih kontrola koje se koriste.

Kako da smanjite količinu prašine?

1. Smanjite količinu rezanja – korištenjem najboljih veličina građevinskih proizvoda.
2. Koristite električne alate manje snage, npr., rezač blokova - a ne brusilicu.
3. Uporabom sveukupno drugačijih metoda rada – npr. uporabom pištolja za čavle - da bi izravno pričvrstili kanalice za kablove, umjesto da najprije bušite rupe.

**Upozorenje**

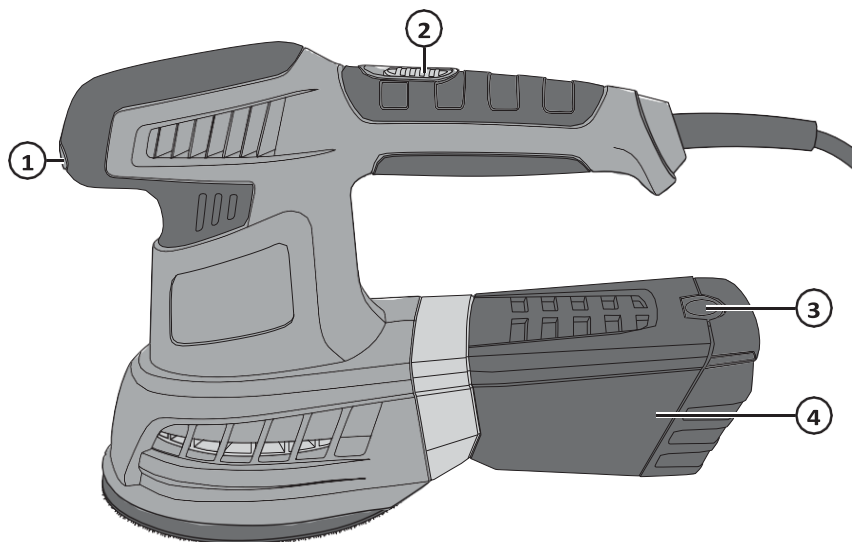
Neke prašine koje nastaju uporabom električnih alata za brušenje, rezanje, bušenje i drugim građevinskim aktivnostima – sadrže kemikalije, za koje se zna da izazivaju rak, defekte prilikom rođenja ili druga reproduktivna oštećenja.

Neki primjeri ovakvih kemikalija su:

- Olovo iz olovnih farbi.
- Kristalni silicijum-dioksid (fina prašina silicijum-dioksida) iz cigli i cementa i drugih zidarskih proizvoda.
- Arsen i hrom iz hemijski tretirane građe.

Vaš rizik od ovih izlaganja je različit u ovisnosti od toga koliko često izvodite ovaj tip posla. Da bi smanjili Vašu izloženost ovim kemikalijama: radite u dobro provjetrenim prostorima i radite s odobrenom zaštitnom opremom - kao što su one maske za zaštitu od prašine - koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

Opis naprave



1. Birač brzine
2. On/Off prekidač
3. Gumb za otpuštanje sakupljača prašine.
4. Sakupljač prašine.

Uporaba

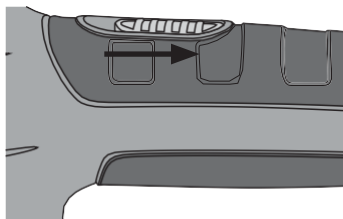
Stavljanje brusnog papira

1. Poravnajte rupe u brusnom papiru sa rupama na brusnoj ploči.
2. Čvrsto pritisnite brusni papir na brusnu ploču.

On/off

Napomena: Uvjerite se da je prekidač uključjenja rotacione brsilice u off položaju - prije uključivanja utikača u utičnicu napojne mreže.

1. Uključite utikač u utičnicu.
2. Pomjerite prekidač uključjenja naprijed - da bi uključili brusilicu.
3. Da bi isključili brusilicu - pomjerite prekidač uključjenja unatrag.



Brušenje

1. Podesite željenu brzinu koristeći birač brzine (1).
2. Držite brusilicu čvrsto sa obje ruke.

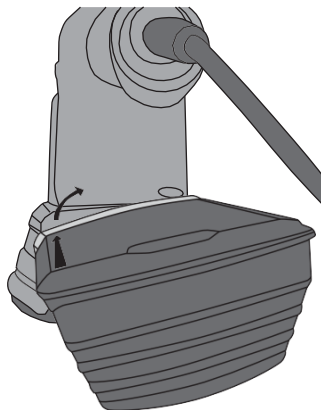
Stavljanje, skidanje i pražnjenje sakupljača prašine

Stavljanje

1. Okrenite sakupljač malo u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i ubacite ga u spojku dodatka.
2. Okrećite sakupljač u smjeru kazaljke na satu - dok se ne zabravi na svom mjestu.

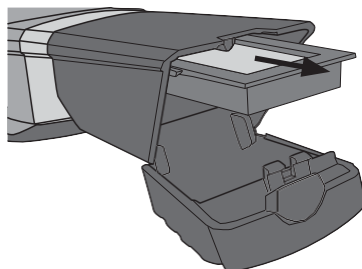
Skidanje

Okrenite sakupljač u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i izvucite ga iz spojke dodatka i istresite sve otpatke kada je neophodno.



Njega i održavanje

1. Prije čišćenja izvucite utikač iz utičnice.
2. Usisavajte rotacionu brusilicu redovito i nakon uporabe – kako bi je održali u čistom stanju.
3. Otvorite sakupljač prašine i izvadite filter (vidjeti sliku). Usisajte oba – i filter i sakupljač.
4. Vratite filter u sakupljač i zatvorite.
5. Namjestite sakupljač prašine na brusilicu.



Skladištenje

Izvučite utikač iz utičnice i uskladištite napravu van dosega djece - ukoliko neće biti korišten duži vremenski period.

Tehničke značajke modela

Model	VLN 382	VLN 385
Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz	
Snaga	380 W	
Brzina praznog hoda	N ₀ : 6000 – 13000 o/min	
Dimenzije osnove	R = 125 mm	R = 150 mm
Razina zvučnog tlaka:	L _{pA} : 74 dB(A) (K _{pA} : 3 dB)	
Razina zvučne snage:	L _{wA} : 85 dB(A) (K _{wA} : 3 dB)	
Vibracije	a _h : 4.360 m/s ² (K: 1.5 m/s ²)	
Težina	2 kg	

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Zaštita životne sredine



Ovaj proizvod je označen simbolom selektivnog sortiranja za otpadnu električnu i elektroničku opremu. To znači da proizvod ne treba biti  odstranjen s ostalim otpadom iz kućanstva, već mora biti zbrinut sakupljačkim sustavom u skladu s Direktivom 2002/96/EC. On će tada biti recikliran ili rasklopljen - da bi se minimizirao udar na životnu sredinu. Električni i elektroničke naprave su opasne po životnu sredinu i ljudsko zdravlje - zbog prisustva opasnih supstanci.

Izjava o skladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja: **Rotaciona brusilica Villager VLN 382 / Villager VLN 385**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-4:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 25.09.2018.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

РОТИРАЧКА БРУСИЛКА

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Опис на симболите



Задолжително прочитајте го ова упатство пред стартувањето на уредот.



Носете заштитна работна опрема (се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици).



Носете заштита за уши.



Носете заштита за очи.



Носете заштитна маска.



Двојна изолација.



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Српски знак за сообразност.

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

Општи безбедносни предупредувања за електрични алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и инструкции. Доколку не ги почитувате сите долу наведени предупредувања и инструкции, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Сочувајте ги овие инструкции – за подоцнежна употреба

Терминот „електричен алат“ во предупредувањата, се однесува на електричните уреди кои работат приклучени на мрежата преку кабел или на Вашите батериски (акумулаторски) уреди – без кабел (безжични).

1) БЕЗБЕДНОСТ НА РАБОТНИОТ ПРОСТОР

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат пращината или испарувањата.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин.** Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар - ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.

- d) **Бидете внимателни со електричниот кабел. Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.**
- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.**
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација – користете заштита на мрежата во вид на склопка (RCD). Употребата на склопката во струјното коло, го намалува ризикот од електричен удар.**
НАПОМЕНА: Терминот „RCD“ („residual current device“ – средство за резидуална струја), може да се замени со кратенките „GFCI“ (“ground fault circuit interrupter” – прекинувач на колото поради грешка на заземјување) или „ELCB“ („earth leakage circuit breaker” - прекинувач на колото поради истекување на заземјувања).

3) ЛИЧНА ЗАШТИТА

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат. Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.**
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила. Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.**
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го - приклучите уредот на мрежата за напојување и/или да ја монтирате батеријата, да го подигнете или пренесете уредот. Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во ON позиција – може да предизвика несреќен случај.**
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот. Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.**
- e) **Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.**

- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накиот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашината.
- h) **Не дозволувајте Вашата честа употреба на уредот и неговото добро познавање да Ве наведат да бидете невнимателни и да ги занемарите принципите на безбедна работа со уредот.** Невниманието може да доведе до сериозно повредување во дел од секунда.

4) УПОТРЕБА И ЧУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Издадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, дефектот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба.** Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.

- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Држачите и рачките одржувајте ги во сува и чиста состојба, без траги од масла или масти на нив.** Лизгавите држачи и рачки не овозможуваат безбедно ракување и контрола над уредот – во неочекувани ситуации.

5) СЕРВИСИРАЊЕ

- a) **Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови.** Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

Специфични безбедносни инструкции за ротирачката брусилка

- **Секогаш треба да користите маска за прашина додека брусите, а се препорачува и употреба и приклучување на уредот за извлекување на прашина.**
- **Бидете особено внимателни кога брусите фарби кои содржат олово и кога брусите дрво, метал или други материјали кои произведуваат отровна прашина.** Бидете сигурни дека секое лице коешто е во близина на работното место – користи маска за заштита од прашина.
- **Дрвената прашина може да биде високо запалива - кога ќе се измеша со воздух во соодветна пропорција.**

Дополнителни безбедносни инструкции

- 1. **Овој уред не е подесен за мокро брусење.** Во текот на работата никогаш не користете вода! И никогаш не користете хартија за брусење којашто е наменета за мокро брусење.
- 2. **Никогаш не користете иста хартија за брусење за дрво и за метал.** Бидете сигурни дека хартијата за брусење може да се користи на работното парче.
- 3. **Не допирајте ја хартија за брусење којашто е во движење.**
- 4. **Не продолжувајте да користите истрошена хартија за брусење, искината хартија за брусење или хартија за брусење на која се насобрале многу материјали.**
- 5. **Не работете со материјали коишто содржат азбест.** Азбестот се смета за канцероген материјал.

6. **Стегнете го работното парче** (стегнатото работно парче во стега или во некое друго средство за стегање е побезбедно – од парчето што се држи во рака).
7. **Извадете го приклучокот од приклучницата пред било кое подесување, сервисирање или одржување.**
8. **Целосно одмотајте ги продолжните кабли, за да избегнете возможно прегревање.**
9. **Кога е неопходна употребата на продолжен кабел, бидете сигурни дека има соодветна пропишана ампеража за електричниот алат и дека е во безбедна работна состојба.**
10. **Бидете сигурни дека напонот на напојување е ист како и пропишаниот напон за уредот.**
11. **Уредот е двојно изолиран поради дополнителна заштита против можноста за неисправност на електричната изолација на уредот.**

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Кога брусите дрво или други запаливи материјали никогаш не користете запалка или свеќа. Прашината може да биде експлозивна.

ДОПОЛНИТЕЛНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА ГРАДЕЖНАТА ПРАШИНА

Ажурираниот попис За Контрола на Супстанции Опасни по здравјето од 1 октомври 2012 сега, исто така, има за цел намалување на опасностите коишто се во врска со прашината од силициум диоксид, дрво или гипс.

Градежните работници спаѓаат во ризичната група во врска со ова, поради прашината којашто ја вдишуваат. Прашината од силициум диоксид не е само непријатна, таа е сериозна опасност за Вашите бели дробови!

Силициум диоксид е природен минерал којшто се наоѓа во песок, тресет или гранит. Исто така, се наоѓа и во многу градежни материјали како што се бетон или малтер. Силициум диоксид се распаѓа во многу фина прашина која е позната под името Респирабилен Кристален Силициум Диоксид (анг. „Respirable Crystalline Silica“ или RCS), а која се јавува во текот на многуте вообичаени работи како што се сечење, дупчење или брусење.

Вдишувањето на многу фините честички силициум диоксид (анг. „crystalline silica“- кристален силициум диоксид) може да доведе до развој на рак на белите дробови, силикози, хронична опструктивна пулмонална болест - НОРВ (анг. „Chronic Obstructive Pulmonary Disorder“ - COPD). Вдишувањето на фините делчиња од дрвена прашина може да доведе до развој на асма.

Ризикот од белодробни болести е поврзан со луѓето коишто редовно вдишуваат градежна прашина некој одреден временски период, а не во некои прилики.

За да се заштитат белите дробови, COSHH Прописите поставуваат ограничување на количеството од оваа прашина којашто можете да ја вдишете (се вика Ограничување на Изложеноста на Работното место, англ. „Workplace Exposure Limit“ - WEL) кое е просечно за нормален работен ден. Овие ограничувања не се големо количество на прашина: кога ќе споредите со монета тоа е ситно – како мал прстофат сол.

Ова ограничување е легален максимум; најмногу што можете да вдишете по пропишаните контроли коишто се користат.

Како да го намалите количество на прашина?

1. Намалете го количеството на сечење – со користење на најдобри големини на градежни производи.
2. Користете електрични алати со помала сила, на пр. секач на блокови – а не брусилка.
3. Со употреба на сосема поинакви методи на работа – на пр. со употреба на пиштол за шајки – за да ги прицврстите директно каналите за кабли, наместо првин да дупчите дупки.



Предупредување

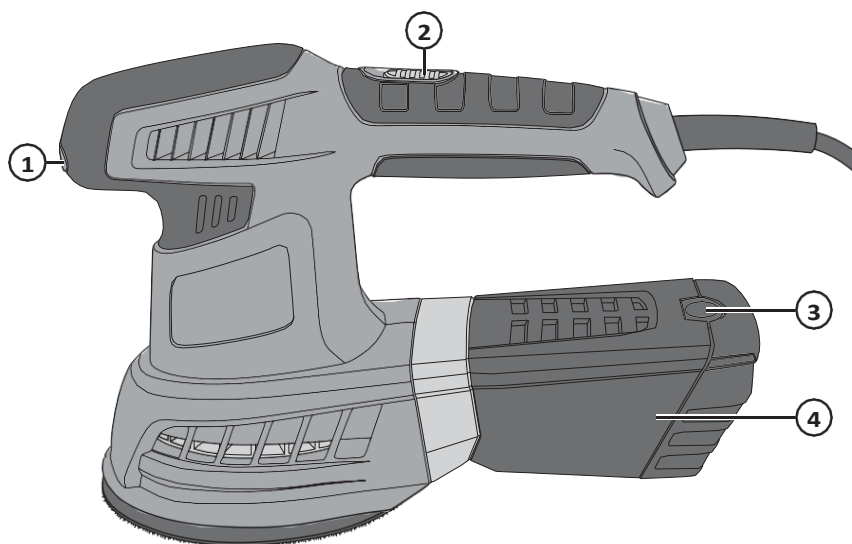
Некои прадини кои се создаваат со употреба на електрични алати за брусене, сечење, дупчење и други градежни активности – содржат хемикалии, за кои се знае дека предизвикуваат рак, дефекти при раѓање или други репродуктивни оштетувања.

Некои примери за овие хемикалии се:

- Олово од оловни бои.
- Кристален силициум диоксид (фина прашина на силициум диоксид) од цигли и цемент и од други ѕидарски производи.
- Арсен и хром од хемиски третираните градежни елементи.

Вашиот ризик од овие изложувања е различен во зависност од тоа колку често го изведувате овој тип на работа. За да ја намалите Вашата изложеност на овие хемикалии: работете во добро проветрени простории и работете со одобрена заштитна опрема – како што се маски за заштита од прашина – коишто се специјално дизајнирани да ги филтрираат микроскопските честички.

Опис на уредот



1. Избирач на брзина
2. On/Off прекинувач
3. Копче за отпуштање на собирачот на прашина.
4. Собирач на прашина.

Употреба

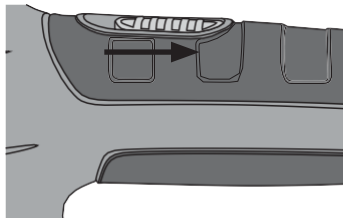
Ставање на хартија за брусење

1. Израмнете ги отворите во хартијата за брусење со отворите на плочата за брусење.
2. Цврсто притиснете ја хартијата за брусење на плочата за брусење.

On/off

Напомена: Бидете сигурни дека прекинувачот за вклучување на ротирачката брусилка е во off позицијата – пред вклучувањето на приклучокот во приклучницата со мрежата за напојување.

1. Вклучете го приклучокот во приклучницата.
2. Поместете го прекинувачот за вклучување напред – за да ја вклучите брусилката.
3. За да ја исклучите брусилката - поместете го прекинувачот за вклучување наназад.



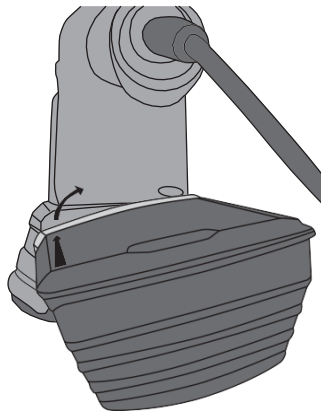
Брусење

1. Подесете ја посакуваната брзина со помош на избирачот на брзина (1).
2. Брусилката држете ја цврсто со двете раце.

Ставање, вадење и празнење на собирачот на прашина

Ставање

1. Свртете го собирачот малку во правец спротивен од стрелките на часовникот и ставете го во спојката на додатокот.
2. Свртете го собирачот во правец на стрелките на часовникот – додека не се забрави на своето место.

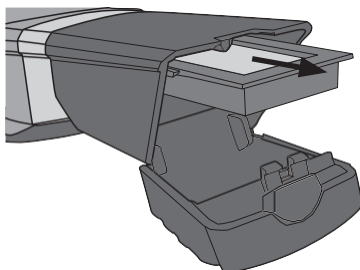


Вадење

Свртете го собирачот во правец спротивен од стрелките на часовникот и извлекете го од спојката на додатокот и истресете ги отпадците кога е неопходно.

Нега и одржување

1. Пред чистењето извадете го приклучокот од приклучницата.
2. Редовно чистете ја ротирачката брусилка со правосмукалка - за да ја одржувате во чиста состојба.



- Отворете го собирачот на прашина и извадете го филтерот (видете ја сликата). Со правосмукалка исчистете ги филтерот и собирачот.
- Вратете ги филтерот и собирачот и затворете.
- Наместете го собирачот на прашина на брусилката.

Складирање

Извадете го приклучокот од приклучницата и уредот складирајте го на места недостапни за деца – доколку не го користите подолг временски период.

Технички карактеристики на моделот

Модел	VLN 382	VLN 385
Номинален напон	230 V ~ 50 Hz	
Сила	380 W	
Брзина на празен од	N ₀ : 6000 – 13000 в/мин	
Димензии на основа	R = 125 mm	R = 150 mm
Ниво на звучен притисок:	L _{pA} : 74 dB(A) (K _{pA} : 3 dB)	
Ниво на звучна сила:	L _{WA} : 85 dB(A) (K _{WA} : 3 dB)	
Вибрации	a _h : 4.360 m/s ² (K: 1.5 m/s ²)	
Тежина	2 kg	

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на можни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот може да се разликуваат од вистинскиот уред.

Заштита на животната средина



Овој производ означен е со симбол за селективно сортирање за отпад на електрична и електронска опрема. Тоа значи дека производот не треба да се отстранува со останатиот отпад од домаќинството туку треба да се однесе во собирачки систем согласно Директивата 2002/96/EC. Тој ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се минимизира ударот на животната средина. Електричните и електронските уреди се опасни по животната средина и човековото здравје – поради присуството на опасни супстанции.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Ротирачка брусилка Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

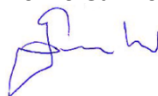
Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-4:2014

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 P, 1000
Љубљана

Место / дата: Љубљана, 25.09.2018.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Zvonko Gavrilov



ȘLEFUITOR ROTATIV

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
WASTE PROPERLY

Descrierea simbolurilor



Obligatoriu citiți aceste instrucțiuni înainte de a porni dispozitivul.



Purtați echipament protector de muncă (se recomandă utilizarea mănușilor de protecție adecvate).



Purtați protecție pentru urechi.



Purtați protecție pentru ochi.



Purtați mască de protecție.



Izolare dublă.



Produsul este în conformitate cu normativele și standardele UE.



Simbolul sârb de conformitate.

Avertismente generale de siguranță

Avertismente generale de siguranță pentru dispozitive electrice



Avertisment! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. În caz că nu respectați avertismentele și instrucțiunile, se poate ajunge la șoc electric, incendiu și/sau leziuni serioase.

Păstrați toate instrucțiunile pentru o utilizare ulterioară.

Termenul "sculă electrică" din avertismente - se referă la dispozitivul Dumneavoastră care este conectat la o sursă de alimentare cu un cablu electric sau dispozitiv electric cu baterie (acumulator) fără fir.

1) Siguranța spațiului de muncă

- a) **Spațiul de muncă trebuie menținut curat și bine iluminat.** Spațiul de muncă dezordonat și neiluminat pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** Instrumentul electric produce scântei care poate aprinde praful sau evaporările.
- c) **Păstrați copiii și observatorii la o distanță sigură - în timpul lucrului cu un instrument electric.** Deranjarea poate cauza pierderea controlului.

2) Siguranța electrică

- a) **Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați în niciun fel fișele. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată.** Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, calorifere, aragaze, frigider etc.** Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.
- c) **Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate.** În caz că apa penetrează în dispozitiv, acest lucru va crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu manevrați aspru cu cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transfera dispozitivul, trăgând sau îndepărtând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți rotative ale unității.** Cablu îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.
- e) **Când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** Utilizând un cablu de prelungire adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.

- f) **b) Dacă este inevitabilă utilizarea unealtei electrice într-un loc umed, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD).** Comutatorul reduce riscul de șoc electric.

MENȚIUNE: Termenul „RCD” („residual current device” – mijloace de curent rezidual), poate fi înlocuit cu prescurtările „GFCI” („ground fault circuit interrupter” – întrerupătorul circuitului din cauza greșeli împământării) sau „ELCB” („earth leakage circuit breaker” – întrerupătorul circuitului din cauza scurgerii împământării).

3) Protecția personală

- a) **Rămâneți vigilenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce utilizați un dispozitiv electric. Nu utilizați un dispozitiv electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** *Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu dispozitivul electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) **Întotdeauna utilizați echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminta de protecție împotriva alunecării, căciula dură sau protecția pentru urechi, utilizate în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) **Preveniți pornirea neplanificată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Off înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea.** *Deplasarea unui dispozitiv cu degetul pe întrerupător sau conectarea la o rețea a dispozitivului cu comutatorul în poziția On - poate provoca un accident.*
- d) **Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de exemplu cheile).** *O cheie sau alt instrument care este lăsat pe piesa de rotare a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) **Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.**
- f) **Purtați veșminter recomandate. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile - departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.**
- g) **Dacă este posibil să atașați dispozitivul de aspirare a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. Utilizarea unui astfel de echipament reduce riscul accidentelor - cauzate de praf.**
- h) **Nu permiteți ca utilizarea frecventă a dispozitivului și cunoașterea bună a acestuia să vă conducă la neatenție și să ignorați principiile de funcționare în siguranță cu dispozitivul.** *Nesiguranța poate duce la vătămări grave într-o fracțiune de secundă.*

4) Utilizarea și păstrarea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați dispozitivul. Utilizați dispozitivul electric adecvat pentru o utilizare corespunzătoare.** *Scula electrică adecvată va face treaba mai bună și mai sigură - dacă este utilizată în domeniul pentru care a fost proiectat.*
- b) **Nu utilizați dispozitivul electric dacă comutatorul nu se pornește (ON) sau nu se oprește (OFF).** *Orice dispozitiv electric care nu poate fi controlat de un întrerupător - este periculos și trebuie reparat.*
- c) **Scoateți fișa din priză și / sau completul de baterii de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului.** *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire neintenționată a dispozitivului electric.*
- d) **Dispozitivul electric care este oprit - îl depozitați departe de îndemâna copiilor și nu permite persoanelor care nu sunt familiarizate cu funcționarea acestui dispozitiv electric sau nu au citit instrucțiunile - să manevreze cu acestea.** *Sculele electrice devin periculoase în mâinile unei persoane neinstruite să lucreze cu el.*
- e) **Întrețineți dispozitivele electrice. Verificați funcționarea defectuoasă sau blocarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor sau orice altă stare - care poate afecta funcționarea sculei electrice.** *Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. Multe cazuri nefericite sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) **Întrețineți piesele de tăiere ascuțite și curate.** *Piesele de tăiat bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au mai puține șanse de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) **Folosiți sculele electrice, accesoriile etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni - ținând seama de condițiile de muncă și de munca care trebuie făcută.** *Utilizarea unui dispozitiv electric în alt scop decât cele pentru care este destinat - poate duce la situații periculoase.*
- h) **Mențineți manetele și suprafețele de prindere în stare uscată și curată, fără urme de ulei sau grăsimi pe ele.** *Mânerele de prindere și suprafețele de prindere nu permit manipularea și controlul în siguranță a dispozitivului - în situații neașteptate.*

5) Servisul

- a) **Dispozitivul electric al dumneavoastră trebuie să fie întreținut de către o persoană calificată într-un atelier de serviciu autorizat – utilizând piese pentru înlocuire identice.** *Aceasta va asigura siguranța dispozitivului electric.*

Instrucțiunile de siguranță specifice a șlefuitoarelor rotative

- **Utilizați întotdeauna o mască de praf în timpul șlefuirii și este recomandată utilizarea și conectarea dispozitivului pentru evacuarea prafului.**
- **Trebuie să aveți grijă la șlefuirea vopselelor care conține plumb și la șlefuirea lemnului, a metalelor sau a altor materiale care produc praf toxic.** Asigurați-vă că fiecare persoană din apropierea locului de muncă utilizează o mască de protecție împotriva prafului.
- **Praful de lemn poate fi foarte inflamabil - când este amestecat cu aerul în proporția corespunzătoare.**

Instrucțiuni suplimentare de siguranță

1. **Aceast dispozitiv nu este potrivit pentru șlefuirea umedă.** Nu folosiți niciodată apă în timpul lucrului! Și nu utilizați niciodată hârtie abrazivă destinată șlefuirii umede.
2. **Nu utilizați niciodată aceeași hârtie de șlefuit pentru lemn și metal.** Asigurați-vă că hârtia abrazivă poate fi folosită pe piesa de prelucrat.
3. **Nu atingeți hârtia pentru șlefuire care este în mișcare.**
4. **Nu continuați să utilizați hârtia de șlefuire uzată, hârtia de șlefuire ruptă sau hârtie abrazivă care a acumulat o mulțime de materiale.**
5. **Nu lucrați cu materiale care conțin azbest.** Azbestul este considerat cancerigen.
6. **Fixați piesa de prelucrat** (o piesă de lucru care este fixată în clemă sau alt agent de prindere este mai sigură decât cea ținută în mână).
7. **Scoateți fișa din priză înainte de a efectua orice reglare, servizare sau întreținere.**
8. **Desfaceți complet cablurile prelungitoare pentru a evita supraîncălzirea.**
9. **Atunci când este necesară utilizarea cablului prelungitor, asigurați-vă că acesta dispune de amperajul prescris corespunzător pentru dispozitivul electric și că este în stare de funcționare sigură.**
10. **Asigurați-vă că tensiunea sursei de alimentare este aceeași cu tensiunea specificată pentru unitate.**
11. **Dispozitivul este dublu izolat din cauza protecției suplimentare împotriva izolației electrice incorecte a dispozitivului.**

AVERTISMENT!

Atunci când șlefuiți lemnul sau alte material inflamabile niciodată nu utilizați o brichetă sau lumânare. Praful poate explodiv.

AVERTISMENTE SUPLIMENTARE DE SIGURANȚĂ PENTRU PRAFUL DIN CONSTRUCȚII

Regulamentul actualizat pentru controlul substanțelor periculoase pentru sănătate, începând cu data de 1 octombrie 2012, are în vedere și reducerea pericolelor asociate cu dioxid de siliciu, lemnul sau praful de tencuială.

Lucrătorii în construcții aparțin unui grup de risc în acest sens, datorită prafului pe care îl inhalează. Praful dioxidului de siliciu nu este doar neplăcut. Este un adevărat pericol pentru plămâni Dumneavoastră!

Dioxidul de siliciu este un mineral natural care se găsește într-un număr mare de lucruri, cum ar fi nisip, piatră de nisip sau granit. La fel se găsește, în multe materiale de construcție, cum ar fi betonul sau mortarul. Dioxidul de siliciu se dizolvă într-un praf foarte fin, cunoscut sub numele de Silicea cristalină respirabilă (eng. "Respirable Crystalline Silica sau RCS), care apare în timpul multor activități de zi cu zi, cum ar fi tăierea, forarea sau șlefuirea.

Inhalarea particulelor foarte fine de dioxid de siliciu (eng. "crystalline silica"- silice cristalină) poate duce la apariția cancerului pulmonar, silozoză, boală pulmonară obstructivă cronică (BPOC). Inhalarea particulelor fine de praf de lemn poate duce la dezvoltarea astmului.

Riscul bolilor pulmonare este asociat cu persoanele care locuiesc în mod regulat praful de construcție pentru o anumită perioadă de timp, și nu doar în unele ocazii.

Pentru a proteja plămânii, regulamentul COSHH plasează o limită a cantității de praf pe care îl puteți respira (numit Limitele de expunere la locul de muncă engleză Workplace Exposure Limit - WEL), care este o medie pentru o zi normală de lucru. Aceste limite nu sunt o cantitate mare de praf: în comparație cu o monedele, este puțin - ca un pic de sare.

Această limită este maximul legal; ceea ce puteți inspira maxim după controalele potrivite care sunt utilizate.

Cum se poate reduce cantitatea de praf?

1. Reduceți cantitatea de tăiere - folosind cele mai bune dimensiuni ale produselor de construcție.
2. Folosiți unelte electrice cu o putere mai mică, de exemplu, tăietor de bloc - și nu șlefuitorul.
3. Folosind o metodă complet diferită de operare - de exemplu folosind un tăietor sub unghii - pentru a fixa direct conductele pe cablu în loc de a face găuri mai întâi.

**Avertisment**

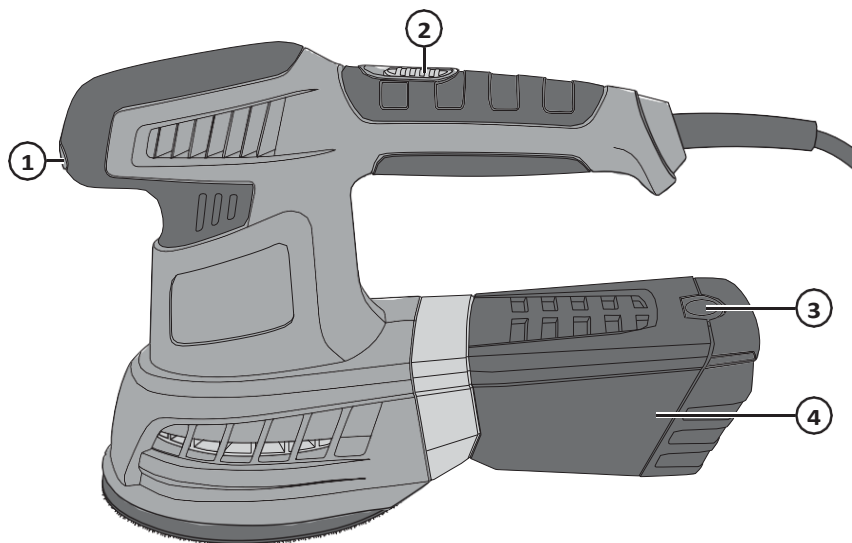
Unele prafuri care rezultă din utilizarea de unelte electrice pentru măcinare, tăiere, foraj și alte activități de construcție - conțin substanțe chimice despre care se știe că cauzează cancer, defecte congenitale sau alte daune reproductive.

Câteva exemple de astfel de substanțe chimice sunt:

- plumb din vopsea cu plumb.
- Dioxid de siliciu cristalin (praf de dioxid de siliciu fin) din cărămidă și ciment și alte produse din zidărie.
- Arsenicul și cromul din clădiri tratate chimic.

Riscul Dumneavoastră de expunere variază în funcție de frecvența efectuării acestui tip de muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice: lucrați în zonele bine ventilate și lucrați cu echipamente de protecție aprobate - cum ar fi măștile de protecție împotriva prafului - care sunt special concepute pentru a filtra particulele microscopice

Descrierea dispozitivului



1. Alegător viteze
2. On/Off comutator
3. Buton pentru eliberarea colectorului de praf.
4. Colectorul de praf.

Utilizarea

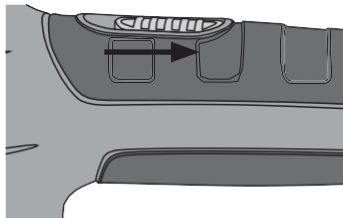
Așezarea hârtiei de șlefuit

1. Aliniați orificiile din hârtia abrazivă cu găurile de pe discul de șlefuit.
2. Apăsați ferm hârtia de șlefuit pe discul de șlefuit.

On/off

Mențiune: Asigurați-vă că întrerupătorul rotativ al șlefuitoarei este în poziția oprit off - înainte ca fișa să fie conectată la priză.

1. Introduceți fișa în priză.
2. Deplasați comutatorul de alimentare înainte - pentru a porni polizorul.
3. Pentru a opri mașina de șlefuit - deplasați comutatorul de alimentare înapoi.



Șlefuirea

1. Reglați viteza dorită utilizând alegătorul de viteze (1).
2. Țineți șlefuitoarea ferm cu ambele mâini.

Instalarea, dezinstalarea și golirea colectorului de praf

Instalarea

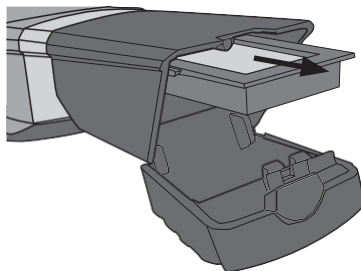
1. Deplasați ușor colectorul în sens invers acelor de ceasornic și introduceți-l în cuplajul atașabil.
2. Rotiți colectorul în sensul acelor de ceasornic - până când se blochează în poziție.

Dezinstalarea

Rotiți colectorul în sens invers acelor de ceasornic și scoateți-l din cuplajul de atașare și goliți toate deșeurile când este necesar.

Curățirea și întreținerea

1. Înainte de curățare, scoateți fișa din priză.
2. Aspirați regulat mașina de șlefuit rotativă și după utilizare - pentru a o menține într-o stare curată.
3. Deschideți colectorul de praf și scoateți filtrul (vezi imaginea). Aspirați atât filtrul, cât și colectorul.
4. Întoarceți filtrul la colector și închideți-l.
5. Instalați colectorul de praf de pe mașină de șlefuit.



Depozitarea

Îndepărtați fișa din priză și depozitați dispozitivul departe de îndemâna copiilor – în caz că nu va fi utilizat o perioadă lungă de timp.

Proprietățile tehnice ale modelului

Modelul	VLN 382	VLN 385
Tensiunea nominală	230 V ~ 50 Hz	
Puterea	380 W	
Viteza mersului în gol	N ₀ : 6000 – 13000 o/min	
Dimensiunile bazei	R = 125 mm	R = 150 mm
Nivelul presiunii acustice:	L _{pA} : 74 dB(A) (K _{pA} : 3 dB)	
Nivelul puterii acustice:	L _{wA} : 85 dB(A) (K _{wA} : 3 dB)	
Vibrațiile	a _h : 4.360 m/s ² (K: 1.5 m/s ²)	
Greutatea	2 kg	

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Protecția mediului înconjurător



Acest produs este marcat cu un simbol de sortare selectivă a echipamentelor electrice și electronice uzate. Acest lucru înseamnă că produsul nu trebuie aruncat cu alte deșeuri menajere, ci trebuie eliminat printr-un sistem de colectare în conformitate cu Directiva 2002/96/CE. Acesta va fi apoi reciclat sau dezasamblat - pentru a minimiza impactul asupra mediului înconjurător. Dispozitivele electrice și electronice sunt periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană - datorită prezenței substanțelor periculoase.

Declarația privind conformitatea

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

Șlefuitor rotativ Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-4:2014

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 25.09.2018.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

ROTAČNÁ BRÚSKA

Villager VLN 382 / Villager VLN 385

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Symbyly použité



Povinne si prečítajte tento návod pred spustením zariadenia



Noste ochrannú výbavu (odporúča sa použitie zodpovedajúcich ochranných rukavíc).



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochrannú masku.



Dvojitá izolácia.



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.



Srbský znak zhody.

RADY K BEZPEČNÉMU POUŽITIU

Všeobecné pokyny k bezpečnému použitiu elektrických náradí.



Výstraha! Prečítajte si všetky pokyny. Nedodržiavanie niektorých z nižšie uvedených pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo nebezpečné úrazy.

Držte túto príručku na bezpečnom mieste a dostupnú k použitiu

Termín „elektrické náradie“ vo všetkých pokynoch sa týka Vášho zariadenia, ktoré je pripojené k napájacej sieti (elektrické zariadenie s káblom) alebo batérieve zariadenie (bezdrôtové) zariadenie.

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- a) **Pracovný priestor udržiajte čistým a poriadne osvetleným.** Neporiadny a tmavý pracovný priestor dopomáha nehode.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnej atmosfére – ako je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické náradie utvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Držte deti a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti kým pracujete s elektrickým náradím.** Rušenie môže spôsobiť stratu kontroly.

2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkam. Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. Nepoužívajte ani adaptéry (adaptačné zástčky) s uzemneným elektrickým náradím.** Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znížia riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynové sporáky, chladničky a pod.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu ani vlhkosti.** Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Nemanipulujte káblom hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo vyťahovanie zástrčky zo zásuvky – kvôli odpojeniu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov zariadenia.** Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- f) **Pokiaľ je práca s elektrickým náradím na vlhkej lokácii nevyhnutná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič.** Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

POZNÁMKA: Termín „RCD“ („residual current device“ – prostriedok reziduálneho prúdu), môže byť vymenený za skrátky “ (“ground fault circuit interrupter” – spínač obvodu v dôsledku chyby uzemnenia) alebo „ELCB“ („earth leakage circuit breaker” – spínač obvodu pre únik uzemnenia).

3) Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie ak ste unavení alebo pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy používajte osobnú ochranu a ochranné okuliare.** Ochranná výbava ako je maska na ochranu pred prachom, neklzáve ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienok – znížia nebezpečenstvo osobného zranenia.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zabezpečte to, že je spínač v Off polohe predtým ako pripojíte zariadenie k napájacej sieti.** Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie k napájacej sieti zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže spôsobiť nehodu.
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže spôsobiť ujmu na zdraví.
- e) **Nevytahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce.** Toto umožňuje lepšiu kontrolu elektrického náradia v nečakaných situáciách.
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperky. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých dielov.** Odev, ktorý visí, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými časťami.
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa o to, že je táto výbava poriadne pripojená, a že sa správne používa.** Použitie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.
- h) **Nedovoľte, aby Vás časté použitie zariadenia a jeho dobre poznanie prinútili, aby ste boli neopatrní, aby ste zanedbali princípy bezpečnej práce so zariadením.** Nepatrnosť môže zapríčiniť vážne zranenie v čiaske sekundy.

4) Použitie a starostlivosť o elektrické náradie

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** Zodpovedajúce elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý je zostrojené.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF).** Každé elektrické náradie, ktoré nemožno kontrolovať spínačom – je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky – pred akýmkoľvek nastavením zariadenia, výmenou doplnkov alebo uskladňovaním zariadenia.** Takéto preventívne ochranné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.
- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté – skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – pracovať s ním.** Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osoby nevyškolenej k práci s ním.
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nesprávnosť polohy alebo zaseknutých pohyblivých dielov, zlom dielov alebo každý iný stav, ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím.** Veľa nehôd je spôsobené zlou údržbou elektrického náradia.
- f) **Udržujte rezné náradia ostrými a čistými.** Správne udržiavané rezné náradia s ostrými reznými hranami majú menej šancí zaseknúť sa, a je aj ľahšie ovládať takéto náradia.
- g) **Používajte elektrické náradie, doplnky, a iné v súlade s týmito pokynmi a spôsobom vhodným na určitý typ elektrického náradia – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** Použitie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré je určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.
- h) **Udržujte rukoväte a chytacie povrchy v čistom stave, bez stôp po oleji alebo masti na nich.** Kĺzké rukoväte a chytacie povrchy neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu nad zariadením v nečakaných situáciách.

5) Servis

- a) **Nech Vaše elektrické náradie opravuje iba kvalifikovaná osoba v oprávnenej servisnej opravovni s použitím identických náhradných dielov.** Toto zabezpečí, že bude ochránená bezpečnosť elektrického náradia.

Špecifické bezpečnostné pokyny k otáčavým brúskam

- **Vždy treba používať masku na špinu kým brúsíte, a odporúča sa aj použitie a pripájanie zariadení na vyťahovanie prachu.**
- **Treba byť mimoriadne opatrný keď brúsíte farby obsahujúce olovo a keď brúsíte drevo, kov alebo iné látky, ktoré vytvárajú jedovatý prach.** Presvedčte sa, že každá osoba, ktorá je v blízkosti pracovného miesta – používa masku na ochranu pred prachom.
- **Drevený prach môže byť veľmi horľavý – keď sa zmieša so vzduchom v zodpovedajúcej proporcii.**

Dodatočné bezpečnostné pokyny

1. **Tento výrobok nie je nastavený na mokré brúsenie.** Nikdy počas práce nepoužívajte vodu! A nikdy nepoužívajte brúsny papier, ktorý je určený na mokré brúsenie.
2. **Nikdy nepoužívajte brúsny papier na drevo a kov.** Presvedčte sa, že sa brúsny papier môže používať na obrobku.
3. **Nedotýkajte sa brúsneho papiera, ktorý sa pohybuje.**
4. **Nepokračujte používať opotrebovaný brúsny papier, potrhaný brúsny papier alebo brúsny papier, na ktorom je nahromadené množstvo látok.**
5. **Nepracujte s látkami obsahujúcimi azbest.** Azbest sa považuje za kancerogénnu látku.
6. **Upnite obrobok** (obrobok, ktorý je upnutý v upínadle alebo v nejakom inom upínacom prostriedku je bezpečnejší – než ten, ktorý sa drží v ruke).
7. **Odpojte zástrčku zo zásuvky pred vykonávaním akéhokoľvek nastavenia, opravy alebo údržby.**
8. **Úplne odmotajte predlžovacie káble, aby ste zabránili možnému prehriatiu.**
9. **Keď je nutné použitie predlžovacieho kábla, presvedčte sa, že má zodpovedajúcu hodnotu v ampéroch na elektrické náradie, a že je v bezpečnom prevádzkovom stave.**
10. **Presvedčte sa, že je napätie napájania rovnaké ako aj predpísané napätie na zariadenie.**
11. **Zariadenie je dvojito izolované kvôli dodatočnej ochrane proti možnosti poruchy elektrickej izolácie na zariadení.**

VÝSTRAHA!

Keď brúsíte drevo alebo iné horľavé látky nikdy nepoužívajte zapalovač alebo sviečku. Prach môže byť výbušný.

DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRE STAVEBNÝ PRACH

Aktualizovaný predpis na Kontrolu Látok Nebezpečných pre Zdravie z 1. októbra 2012. teraz tiež má za cieľ zníženie nebezpečenstva týkajúceho sa prachu zo kremník – dioxidového prachu, dreva alebo sadry.

Stavební robotníci patria k rizikovej skupine keď ide o to, pre prach, ktorý vdychujú. Prach kremníkového dioxidu nie je len nepríjemný. On je skutočným nebezpečenstvom pre Vaše pľúca!

Kremníkový dioxid je prirodzenou látkou nachádzajúcou sa vo veľkom počte vecí ako sú piesok, pieskový kameň alebo granit. Tiež sa nachádza aj vo veľa stavebných látok ako sú betón alebo malta. Kremníkový dioxid sa rozkladá do veľmi jemného prachu, ktorý je známy pod názvom Respirabilný Kryštálový Kremníkový dioxid (eng. "Respirable Crystalline Silica" ili RCS), a ktorý sa zjavuje počas veľa bežných prác ako sú rezanie, vŕtanie alebo brúsenie.

Vdychovanie veľmi jemných častíc kremníkového dioxidu (eng. "crystalline silica"- kryštálový kremníkový dioxid) môže spôsobiť vývin rakoviny pľúc, silokózy, chronicky obštruktívnej choroby pľúc – CHOCHP (eng. "Chronic Obstructive Pulmonary Disorder" - COPD). Vdychovanie jemných častíček dreveného prachu môže spôsobiť vývin astmy.

Riziko pľúcových chorôb je spojené s ľuďmi, ktorí pravidelne vdychujú stavebný prach po nejakú dobu, a nie v niektorých príležitostiach.

Aby ochránili pľúca, COSHH Predpisy dávajú obmedzenie na množstvo tohto prachu, ktorú môžete vdychovať (volá sa Obmedzenie Vystavenia Pracovného miesta, eng. "Workplace Exposure Limit" - WEL), ktoré je priemerné na normálny pracovný deň. Tieto obmedzenia nie sú veľké množstvo prachu: keď porovnáte s mincou, to je drobné – ako malá štipka soli.

Toto obmedzenie je legálnym maximom; najviac, čo môžete vdychovať po predpísaných kontrolách, ktoré sa používajú.

Ako znížiť množstvo prachu?

1. Znížte množstvo rezania – používaním najlepších veľkosti stavebných výrobkov.
2. Používajte elektrické náradia menšieho výkonu, napr. rezač blokov – a nie brúsku.
3. Použitím celkovo inakších metód práce – napr. použitím pištole na klince –aby ste priamo pripevnili kanáliky na káble, namiesto najprv vŕtať diery.

**Výstraha**

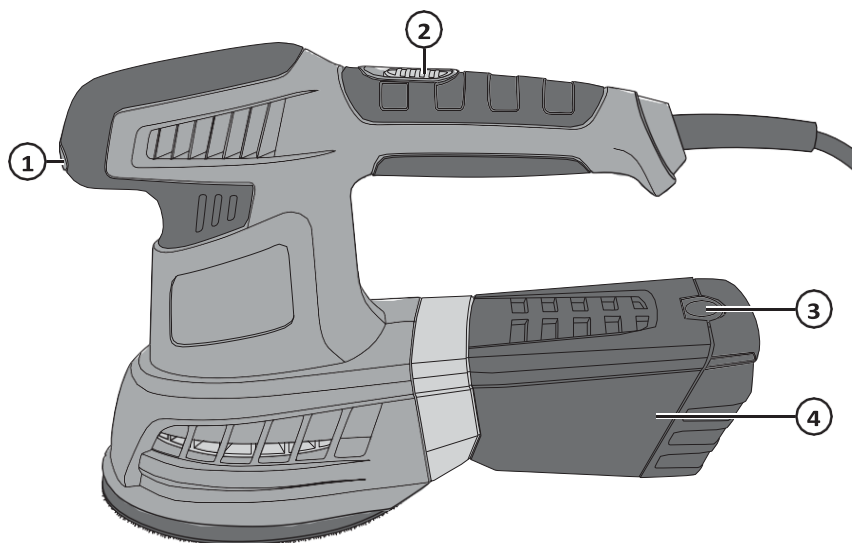
Niektoré prachy vznikajúce použitím elektrických náradí na brúsenie, rezanie, vŕtanie a iné stavebné aktivity – obsahujú chemické látky, o ktorých vedno, že spôsobujú rakovinu, narodenínové defekty alebo iné reprodukčné poruchy.

Niektoré príklady takýchto chemikálií sú:

- Olovo z olovnatých farieb.
- Kryštálový kremíkový dioxid (jemný prach kremíkového dioxida) z tehál a cementu a iných stavbárskych výrobkov.
- Arzén a chróm z chemicky spracovanej látky.

Vaše riziko od týchto vystavení je odlišné v závislosti od toho ako často vykonávate tento typ práce. Aby ste znížili Vaše vystavenie týmto chemikáliam: robte v poriadne vyvetraných priestoroch a robte so schválenou ochrannou výbavou – ako sú tie masky pre ochranu pred prachom – ktoré sú špeciálne navrhnuté filtrovať mikroskopické súčiastky.

Popis zariadenia



1. Volič rýchlosti
2. On/Off spínač
3. Tlačidlo na uvoľňovanie zberača prachu.
4. Zberač prachu.

Použitie

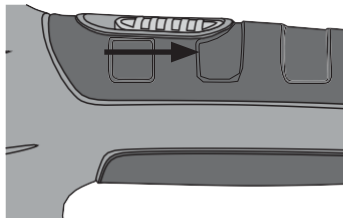
Dávanie brúsneho papiera

1. Narovnajzte diery v brúsnom papieri s dierami na brúsnom kotúči.
2. Pevne stlačte brúsny papier o brúsny kotúč.

On/off

Poznámka: Presvedčte sa, že je spínač zapínania rotačnej brúsky v off polohe – pred pripojením zástrčky k zásuvke napájacej siete.

1. Pripojte zástrčku k zásuvke.
2. Posuňte spínač zapínania dopredu – aby ste zapli brúsku.
3. Aby ste vypli brúsku – posuňte spínač zapínania dozadu.



Brúsenie

1. Nastavte želanú rýchlosť používajúc volič rýchlosti (1).
2. Držte brúsku pevne oboma rukami.

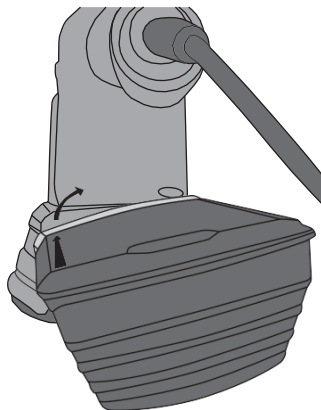
Montáž, rozmontovanie a vyprázdňovanie zberača prachu

Montáž

1. Otočte zberač trošku proti smeru otáčania hodinových ručičiek a vložte ho do spojky doplnku.
2. Otočte spínač v smere otáčania hodinových ručičiek – kým sa nezamkne na svojom mieste.

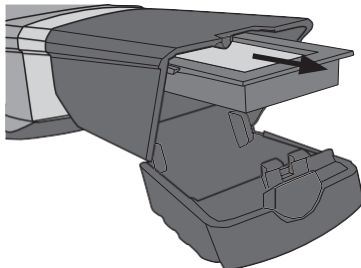
Rozmontovanie

Otočte zberač proti smeru otáčania hodinových ručičiek a vytiahnite ho zo spojky a vyhodte všetky odpadky keď je to nutné.



Starostlivosť a údržba

1. Pred čistením odpojte zástrčku zo zásuvky.
2. Vysávajte rotačnú brúsku pravidelne a po použití – aby ste ju udržali v čistom stave.
3. Otvorte zberač prachu a vytiahnite filter (pozrite si obrázok). Vysajte oba – aj filter aj zberač.
4. Vráťte filter do zberača a zatvorte.
5. Zmontujte zberač prachu na brúsku.



Skladovanie

Odpojte zástrčku zo zásuvky a skladujte zariadenie mimo dosahu detí – pokiaľ nebude používané po dlhšiu dobu.

Technické charakteristiky modelu

Model	VLN 382	VLN 385
Nominálne napätie	230 V ~ 50 Hz	
Výkon	380 W	
Rýchlosť chodu na prázdno	N ₀ : 6000 – 13000 o/min	
Dimenzie základu	R = 125 mm	R = 150 mm
Hladina akustického tlaku:	L _{pA} : 74 dB(A) (K _{pA} : 3 dB)	
Hladina akustického výkonu:	L _{WA} : 85 dB(A) (K _{WA} : 3 dB)	
Vibrácie	a _h : 4.360 m/s ² (K: 1.5 m/s ²)	
Hmotnosť	2 kg	

Udržujeme právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

Ochrana životného prostredia



Tento výrobok je označený symbolom selektívneho triedenia na odpadovú elektrickú a elektronickú výbavu. Toto znamená – že tento výrobok nemá byť odstránený s odpadom z domácnosti, ale musí byť spracovaný v zberacom systéme – v súlade so Smernicou 2002/96/EC. Vtedy bude zrecyklovaný alebo rozložený – aby sa znížil vplyv na životné prostredie elektrických a elektronických výrobkov – ktoré sú potenciálne nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie, v dôsledku prítomnosti nebezpečných látok.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja: **Rotačná brúska Villager VLN 382 / Villager VLN 385**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-4:2014

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 25.09.2018.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu